叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 史密森学会民族学局(illustration Of The Method Of Recording Indian) 000001

2. 史密森学会民族学局(illustration Of The Method Of Recording Indian) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

史密森学会民族学局(Illustration of the Method of Recording Indian)

[-]	[noʊt]	:	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[nəʊ'teɪʃnz]	[ɑːr; ər]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	['speʃ(ə)l]	['kærəktərz]	:
Transcriber's	**note**	**:**	**The**	**following**	**notations**	**are**	**used**	**to**	**represent**	**special**	**characters**	**:**
转录员的	笔记	:	这	下列的	符号	是	用过的	到	代表	特别的	人物	:

转录者注：以下符号用于表示特殊字符：

[[keɪ]]	=	[tɜːrnd]	(	[ɪn'vɜːrtɪd]	)	" [keɪ]
[K]	**=**	**turned**	**(**	**inverted**	**)**	**" K**
[K]	=	转向	(	倒	)	" K

[K] = 翻转（倒置）"K

"	[[tiː]]	=	[tɜːrnd]	" [tiː]
" [T]	**=**	**turned**	**"**	**T**
" [T]	=	转向	"	T

"[T] = 转"T

"	[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
" [	**pg**	**579**	**]**
" [	页	-	]

[第579页]

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]	[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]	—	['bjʊroʊ]	[ʌv; əv]	[eθ'nɑːlədʒi]	.
SMITHSONIAN	**INSTITUTION**	**—**	**BUREAU**	**OF**	**ETHNOLOGY**	**.**
史密森尼	机构	—	局	的	民族学	.

史密森学会——民族学局。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .	['pəuəl]	,	[də'rektər]	.
J . W .	**POWELL**	**,**	**DIRECTOR**	**.**
J . W .	鲍威尔	,	导演	.

JW POWELL，主任。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meθəd]
ILLUSTRATION	**OF**	**THE**	**METHOD**
插图	的	这	方法

方法示例

[ʌv; əv]
OF
的

的

[rɪ'kɔːrdɪŋ]	['ɪndiən]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	.
RECORDING	**INDIAN**	**LANGUAGES**	**.**
记录	印度	语言	.

录制印度语言。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mænjʊskrɪpts]	[ʌv; əv]	['mesərz]	.
FROM	**THE**	**MANUSCRIPTS**	**OF**	**MESSRS**	**.**
从	这	手稿	的	先生们	.

摘自先生们的手稿。

[dʒeɪ] . [oʊ] .	['dɔrsi]	, [ə; eɪ] . [es] .	-	, [ænd; ənd]	[es] . [ɑːr] .	['rɪgz]	.
J . O .	**DORSEY**	**, A . S .**	**GATSCHET**	**,**	**AND**	**S . R .**	**RIGGS**	**.**
J . 哦 .	多尔西	, 一个 . S .	-	,	和	S . 拉 .	里格斯	.

乔·多尔西饰演盖奇特，以及里格斯先生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 581]
[页 -]

[第581页]

[haʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
HOW THE RABBIT CAUGHT THE SUN IN A TRAP .
如何 这 兔子 捕捉 这 太阳 在 一个 陷阱 .

兔子是如何用陷阱抓住太阳的。

[æn; ən] ['oməhɔ] [mɪθ] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ef] . - [baɪ][dʒeɪ] . ['əuin] ['dɔrsi] .
An Omaha Myth , obtained from F . LaFlèche by J . Owen Dorsey .
一个 奥马哈 神话 , 获得 从 F . - 经过 J . 欧文 多尔西 .

《奥马哈神话》，由 J. Owen Dorsey 从 F. LaFlèche 处获得。

Egiɕe - - - - ɕiñké - - - ɬigɕe júgigɕá - - .
Egiɕe mactciñ'ge aká iʞaⁿ ' ɕiñké aná - qtci ɬigɕe júgigɕá - biamá .
Egiɕe - - - - ɕiñké - - - ɬigɕe júgigɕá - - .

例如，mactciñ'ge 又名 iʞaⁿ ¡

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
It came
它 来了

它来了

[tuː; tə] [pæs] ['ræbɪt] [ðə; ði]
to pass rabbit the
到 经过 兔子 这

传递兔子

[sʌb] .
sub .
子 .

子。

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

['grænmʌðər] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .
grandmother the st .
祖母 这 英石 .

圣祖母

[ɔb] . ['oʊnli] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
ob . only dwelt with his
奥布 . 仅有的 居住 和 他的

ob. 只与他同住

[oʊn] , [ðeɪ] [seɪ] .
own , they say .
自己的 , 他们 说 .

他们说，是自己的。

- - - - - - - - `ábae - - - .
Kĩ haⁿ'egaⁿtcĕ ' - qtci - hnaⁿ ' `ábae ahí - biamá .
- - - - - - - - `ábae - - - .

Kĩ haⁿ'egaⁿtcĕ'- qtci -hnaⁿ' `ábae ahí -biamá。

- - - - a¢á - [baɪ]
Haⁿegaⁿtcĕ ' - qtci a¢á - bi
- - - - a¢á - 双

Haⁿegaⁿtcĕ' -qtci a¢á -bi

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] [hə'bɪtʃuəli] ['hʌntɪŋ] [went]
And **morning** **very** **habitually** **hunting** **went**
和 早晨 非常 习惯性地 打猎 去

清晨，狩猎活动照常进行。

['ðɪðər] [ðeɪ] [seɪ] .
thither **they** **say** **.**
那里 他们 说 .

他们说，就在那里。

['mɔːrnɪŋ] ['veri] [went] , [ðeɪ]
morning **very** **went** **,** **they**
早晨 非常 去 , 他们

早上很忙，他们

[seɪ]
say
说

说

- - - - - - - - [ktːaː] - - síg¢e a¢á - - .
ctěwaⁿ **'** **níkaciⁿga** **wiⁿ** **'** **sí** **snedě** **'** **-** **qti** **-** **hnaⁿ** **sígce** **a¢á** **-** **bitéamá** **.**
- - - - - - - - - QTI - - sígce a¢á - - .

ctěwaⁿ' níkaciⁿga wiⁿ' sí snedě' -qti -hnaⁿ sígm eamá-bitéamá。

- - [θriː]
Kĩ **íbahaⁿ** **3**
- - 3

Kĩ íbahaⁿ 3

[nɑːtwɪθ] -
notwith **-**
不 -

不与-

['stændɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][wʌn] [fʊt] [lɔːŋ] ['veri] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [treɪl] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðeɪ] [seɪ] .
standing **person** **one** **foot** **long** **very** **as** **a** **rule** **trail** **had** **gone** **,** **they** **say** **.**
常设 人 一 脚 长的 非常 作为 一个 规则 踪迹 有 已消失 , 他们 说 .

他们说，一个站立的人一英尺长，通常情况下，小路已经消失了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ]
And **to** **know**
和 到 知道

并且要知道

[hɪm; ɪm]
him
他

他

gaⁿ¢á - - .
gaⁿ¢á **-** **biamá** **.**
gaⁿ¢á - - .

gaⁿ¢á -biamá.

- ¢iⁿ - -
Níaciⁿga **¢iⁿ** **'** **ĭⁿ'taⁿ**
- ¢iⁿ - -

Níaciⁿga ¢iⁿ' ĭⁿ'taⁿ

wítaⁿ¢iⁿ b¢é - - , e¢égaⁿ - - .
wítaⁿ¢iⁿ **b¢é** **tá** **miñke** **,** **e¢égaⁿ** **-** **biamá** **.**
wítaⁿ¢iⁿ b¢é - - , e¢égaⁿ - - .

wítaⁿmiⁿ bmé tá miñke，emégaⁿ -biamá。

[wɪʃt] [ðeɪ] [seɪ] .
wished they say .
希望 他们 说 .

他们说，希望如此。

['pɜːrs(ə)n][ðə; ði][ˌem 'viː] . [ɔb] .
Person the mv . ob .
人 这 MV . 奥布 .

人 mv. ob。

[naʊ] [aɪ] - [fɜːrst][aɪ][goʊ] [wɪl] [aɪ] [huː] , [θɔːt] [ðeɪ] [seɪ] .
now I - first I go will I who , thought they say .
现在 我 - 第一的 我 去 将要 我 WHO , 想法 他们 说 .

现在我——首先我要去，我会去谁，他们说。

- - - - - - [baɪ] - - a¢á
Haⁿ'egaⁿcě ' - qtci páhaⁿ - bi egaⁿ ' a¢á
- - - - - - 双 - - a¢á

Haⁿ'egaⁿcě' -qtci páhaⁿ -bi egaⁿ' a¢á

- - .
- biamá .
- - .

-biamá。

- égi¢e
Cǐ égi¢e
- égi¢e

Cǐ égi¢e

- -
níkaciⁿga amá
- -

níkaciⁿga amá

['mɔːrnɪŋ] ['veri] [ə'roʊz] [ðeɪ] [seɪ] ['hævɪŋ] [went] [ðeɪ] [seɪ] .
Morning very arose they say having went they say .
早晨 非常 出现 他们 说 拥有 去 他们 说 .

他们说，清晨已经醒来，他们说。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði][ˌem 'viː] . [sʌb] .
Again it happened person the mv . sub .
再次 它 发生 人 这 MV . 子 .

MV字幕组又一次遇到了同样的问题。

sígɕe a¢á - - .
sígɕe a¢á - bitéamá .
sígɕe a¢á - - .

sígɕea¢á -bitéamá.

Égiɕe - - - .
Égiɕe akí - biamá .
Égiɕe - - - .

Égiɕe akí -biamá.

- - - : - , wítaⁿɕiⁿ bɕé [sɪks]
Gá - biamá : ɤaⁿhá , wítaⁿɕiⁿ bɕé 6
- - - : - , wítaⁿɕiⁿ bɕé 6

Gá -biamá: ɤaⁿhá, wítaⁿmiⁿ bmé 6

[treɪl] [hæd; həd]
trail had
踪迹 有

小径

[gɔːn] , [ðeɪ] [seɪ] .
gone , they say .
已消失 , 他们 说 .

他们说，已经走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
It came
它 来了

它来了

[tuː; tə] [pæs] [hiː; hi] [riːtʃt]
to pass he reached
到 经过 他 达到

他到达了通道

[hoʊm] , [ðeɪ] [seɪ] .
home , they say .
家 , 他们 说 .

他们说，这是家。

[sed] [æz; əz]
Said as
说 作为

据说

[ˈfɑːloʊz] , [ðeɪ] [seɪ] : [grænd] -
follows , they say : grand -
跟随 , 他们 说 : 盛大 -

他们说，接下来是：盛大-

[ˈmʌðər] [aɪ] - [fɜːrst][aɪ][goʊ]
mother I - first I go
母亲 我 - 第一的 我 去

母亲我——我先去

- - - - - - - a¢aí [tiː] - - .
aɉídaxe ctěwaⁿ ' níkaciⁿga wíⁿ ' aⁿˈaqai a¢aí te aⁿ ' .
- - - - - - - a¢aí te - - .

aɉídaxe ctěwaⁿˈníkaciⁿga wíⁿˈaⁿˈaqai a¢aí te aⁿˈ。

[[keɪ]] - , uɉíaⁿ¢e
[K] aⁿhá , uɉíaⁿ¢e
[K] - , uɉíaⁿ¢e

[K]aⁿhá, uɉíaⁿ¢e

[aɪ] [meɪk] [fɔːr; fər]
I make for
我 制作 为了

我为

[maɪˈself]
myself
我

我

[ɪn] [spaɪt]
in spite
在 尽管如此

尽管如此

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['pɜːrs(ə)n][wʌn] ['getɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .
of it person one getting ahead of me he has gone .
的 它 人 一 获得 前方 的 我 他 有 已消失 .

其中一人已经走在我前面了。

[grænd] -
Grand -
盛大 -

盛大-

['mʌðər] [sner]
mother **snare**
母亲 圈套

母陷阱

- - ['mɪŋkə] , - bɕíze - - - .
dáxe **tá** **minke** **,** **kǐ** **bɕíze** **tá** **miñke** **hǎ** **.**
- - 貂 , - bɕíze - - - .

dáxe tá minke，kǐ bentize tá miñke hǎ。

- - - - - , - - -
Átaⁿ **jaⁿ** **'** **tadaⁿ** **'** **,** **á** **-** **biamá**
- - - - - , - - -

Átaⁿ jaⁿ' tadaⁿ', á -biamá

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [aɪ] [huː] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [huː] .
I **make** **it** **will** **I** **who** **,** **and** **I** **take** **him** **will** **I** **who** **.**
我 制作 它 将要 我 WHO , 和 我 拿 他 将要 我 WHO .

我会让他，我会带他走。

[waɪ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ?
Why **you** **do** **it** **should** **?**
为什么 你 做 它 应该 ?

你为什么要这样做?

[sed] , [ðeɪ] [seɪ]
said **,** **they** **say**
说 , 他们 说

他们说，

wa`újiñga [ˌeɪ keɪ 'eɪ] .
wa`újiñga **aka** **.**
wa`újiñga 又名 .

wa`újiñga aka.

- - - , - -
Níaciⁿga **iɕát'abɕé** **hǎ** **,** **á** **-**
- - - , - -

Níaciⁿga imát'abmé hǎ, á-

- .
biamá **.**
- .

比亚玛。

- - aɕá - [naɪn]
Kǐ **mactciñ'ge** **aɕá** **-** **9**
- - aɕá - 9

Kǐ mactciñ'ge aɕá- 9

[oʊld] ['wʊmən] [ðə; ði] [sʌb] .
old **woman** **the** **sub** **.**
老的 女士 这 子 .

老妇人是潜艇。

['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
Person **I** **hate** **him** **.**
人 我 恨 他 .

我讨厌他。

[sed] , [ðeɪ] [seɪ] .
said , they say .
说 , 他们 说 .

他们说。

[ænd; ənd] ['ræbɪt] [went]
And rabbit went
和 兔子 去

兔子走了

- .
biamá .
- .

比亚玛。

A¢á - [baɪ]
A¢á - bi
A¢á - 双

A¢á- bi

- - sígɕe ¢étéamá .
ʞǐ cǐ sígɕe ¢étéamá .
- - sígɕe ¢étéamá .

ʞǐ cǐ sígɕe ¢étéamá.

[[keɪ]] - - - iɕápe - - - - .
[K] ǐ haⁿ ' tě iɕápe jaⁿ ' - biamá .
[K] 我 - - - iɕápe - - - - .

[K]ǐ haⁿ' tě iâpe jaⁿ' -biamá。

[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

他们说。

[went] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ə'gen] [treɪl] [hæd; həd] [gɔːn] .
Went they say when again trail had gone .
去 他们 说 什么时候 再次 踪迹 有 已消失 .

他们说，当小路再次消失时，他们就走了。

[ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [leɪ] [ðeɪ] [seɪ] .
And night the waiting for lay they say .
和 夜晚 这 等待 为了 躺 他们 说 .

他们说，夜晚是等待躺下的日子。

- - -
Man'dě - ʞaⁿ
- - -

Manˈdě -ʞaⁿ

¢aⁿ - - - - , - sígɕe ¢é - - - - - -
¢aⁿ ukínacke gaxá - biamá , kǐ sígɕe ¢é - hnaⁿ tě ě'di iɕaⁿ'¢a -
¢aⁿ - - - - , - sígɕe ¢é - - - - - -

jaⁿ ukínacke gaxá- biamá, kǐ sígɕe ¡ -hnaⁿ tě ě'di iɟaⁿ'ja-

[baʊ; boʊ] [strɪŋ] [ðə; ði][ɔb] . [nuːs] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [seɪ] ,
bow string the ob . noose he made it they say ,
弓 细绳 这 奥布 . 套索 他 制成 它 他们 说 ,

他们说，他用弓弦做了一个套索。

[ænd; ənd] [treɪl] [went] [hə'bɪtʃuəli] [ðə; ði][ðer; ðər][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
and trail went habitually the there he put it
和 踪迹 去 习惯性地 这 那里 他 放 它

于是，他习惯性地把它放在那里。

- .
biamá .
- .

比亚玛。

Égiɕe - - - - - - uɤíaⁿɕe ɕaⁿ - - - - .
Égiɕe haⁿˈ+egaⁿ - tcě ' - qtci uɤíaⁿɕe ɕaⁿ giɻaⁿˈbe ahí - biamá .
Égiɕe - - - - - - uɤíaⁿɕe ɕaⁿ - - - - .

Égiime haⁿˈ+egaⁿ-tcě' -qtci uɤíaⁿɕe ɕaⁿ giɻaⁿˈbe ahí -biamá。

Égiɕe -
Égiɕe 12
Égiɕe -

Égiɕe 12

[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

他们说。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
It came
它 来了

它来了

[tuː; tə] [pæs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈveri] [sner] [ðə; ði][ɔb] . [tuː; tə] [siː]
to pass morning very snare the ob . to see
到 经过 早晨 非常 圈套 这 奥布 . 到 看

清晨匆匆而过，非常容易被困住。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈraɪvd] [ðeɪ] [seɪ] .
his own arrived they say .
他的 自己的 到达的 他们 说 .

据说他自己的人也到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
It came
它 来了

它来了

[tuː; tə] [pæs]
to pass
到 经过

传递

- - ɕaⁿ ɕizé - .
miⁿ ' ɕaⁿ ɕizé akáma .
- - ɕaⁿ ɕizé - .

miⁿˈ ɕaⁿ ɕizé akáma.

- - - uɕá agɕá - - .
Taⁿˈɕiⁿ - qtci uɕá agɕá - biamá .
- - - uɕá agɕá - - .

Taⁿˈmiⁿ -qtci umá agmá- biamá。

[[keɪ]] - -
[K] aⁿhá ǐndádaⁿ
[K] - -

[K]aⁿhá ǐndádaⁿ

[sʌn] [ðə; ði][ˌsiː ˈviː] .
sun the cv .
太阳 这 简历 .

太阳简历。

[ɔb] . ['teɪkən][hiː; hi][hæd; həd] ,
ob . **taken** **he** **had** **,**
奥布 . 已采取 他 有 ,

ob. 他已经，

[ðeɪ] [seɪ] .
they **say** **.**
他们 说 .

他们说。

['rʌnɪŋ] ['veri] [tuː; tə] [tel] [went]
Running **very** **to** **tell** **went**
跑步 非常 到 告诉 去

跑得很快，很难说。

['hoʊmwərd] , [ðeɪ] [seɪ] .
homeward **,** **they** **say** **.**
回家 , 他们 说 .

他们说，回家了。

['grænmʌðər] .
Grandmother **.**
祖母 .

祖母。

[wʌt]
what
什么

什么

- bɕíze - - - - - - , - - - .
éiⁿte **bɕíze** **édegaⁿ** **aⁿ'baaze** **-** **hnaⁿ** **'** **hǎ** **,** **á** **-** **biamá** **.**
- bɕíze - - - - - - , - - - .

éiⁿte bentize édegaⁿ aⁿ'baaze -hnaⁿ' hǎ, á- biamá。

[[keɪ]] - , - - - ɕaⁿ
[**K** **]** **aⁿhá** **,** **man'de** **-** **ɤaⁿ** **ɕaⁿ**
[K] - , - - - ɕaⁿ

[K]aⁿhá，man'de- ɤaⁿ ɕaⁿ

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [tʊk]
it **may** **be** **I** **took**
它 可能 是 我 采取

或许我拿走了

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [skerd] [hə'bɪtʃuəli] .
but **me** **it** **scared** **habitually** **.**
但 我 它 害怕的 习惯性地 .

但它却让我习以为常地感到害怕。

[sed] [ðeɪ] [seɪ] .
said **they** **say** **.**
说 他们 说 .

他们说。

['grænmʌðər] , [baʊ; boʊ] [strɪŋ] [ðə; ði][ɔb] .
Grandmother **,** **bow** **string** **the** **ob** **.**
祖母 , 弓 细绳 这 奥布 .

祖母，弓弦拉动。

agɕíze - - - -
agɕíze **kaⁿbdédegaⁿ** **aⁿ'baaze** **-** **hnaⁿ'i**
agɕíze - - - -

agmíze kaⁿbdédegaⁿ aⁿ'baaze -hnaⁿ'i

- , - -
hă , á -
- , - -

哈，啊-

- .
biamá .
- .

比亚玛。

- aɕiⁿ - - [baɪ] - - -
Máhiⁿ aɕiⁿ ' - bi egaⁿ ' 15
- aɕiⁿ - - 双 - - -

Máhiⁿ aɕiⁿ' -bi egaⁿ' 15

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [oʊn] [aɪ] [wɪʃt] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [skerd] [hə'bɪtʃuəli] .
I took my own I wished , but me it scared habitually .
我 采取 我的 自己的 我 希望 , 但 我 它 害怕的 习惯性地 .

我希望自己能做到，但我却习惯性地感到害怕。

[sed] [ðeɪ] [seɪ] .
said they say .
说 他们 说 .

他们说。

[naɪf] [hæd; həd] [ðeɪ] [seɪ] ['hævɪŋ]
Knife had they say having
刀 有 他们 说 拥有

他们说刀子有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 582]
[页 -]

[第582页]

- aɕá - - .
ë'di aɕá - biamá .
- aɕá - - .

ë'di aɕá- biamá.

- - - - - - - - .
Kĩ ecaⁿ ' - qtci ahí - biamá .
- - - - - - - - .

Kĩ ecaⁿ' -qtci ahí- biamá。

- - .
Píäjĭ ckáxe .
- - .

Píäjĭ ckáxe.

- -
Eátaⁿ égaⁿ
- -

Eátaⁿ égaⁿ

[ðer; ðər] [went] , [ðeɪ] [seɪ] .
there went , they say .
那里 去 , 他们 说 .

他们说，他就这么走了。

[ænd; ənd] [nɪr] ['veri] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [seɪ] .
And near very arrived they say .
和 靠近 非常 到达的 他们 说 .

他们说，已经快到了。

[bæd][juː; jʊ][dɪd] .
Bad you did .
坏的 你 做过 .

你做得真糟糕。

[waɪ] [soʊ]
Why so
为什么 所以

为什么会这样

- [ə] . - - -
ckáxe ă . Ě'di gí -
- 一个 . - - -

ckáxe ă. Ě'di gí-

- - iⁿ¢ická - - - , - - - - - - .
adaⁿ ' iⁿ¢ická - gă hă , á - biamá miⁿ ' aká .
- - iⁿ¢ická - - - , - - - - - - .

adaⁿ' iⁿmická-gă hă，á- biamá miⁿ' 又名。

-
Mactciñ'ge
-

麦克钦格

[juː; jʊ][dɪd] ?
you did ?
你 做过 ?

你真的这么做了?

['hɪðər] [kʌm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌn'taɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sed] , [ðeɪ] [seɪ] [sʌn][ðə; ði][sʌb] .
Hither come and for me untie it , said , they say sun the sub .
这里 来 和 为了 我 解开 它 , 说 , 他们 说 太阳 这 子 .

过来帮我解开它，他们说，太阳照耀着潜艇。

['ræbɪt]
Rabbit
兔子

兔子

- - a¢á - [baɪ] - - - - [baɪ] - - - - a¢é - - - - - .
aká ě'di a¢á - bi ctěwaⁿ ' naⁿ'pa - bi egaⁿ ' hébe íhe a¢é - hnaⁿ ' - biamá .
- - a¢á - 双 - - - - 双 - - - - a¢é - - - - - .

又名 ě'di amá- bi ctěwaⁿ' naⁿ'pa -bi egaⁿ' hébe íhe amé- hnaⁿ' -biamá。

- [θriː]
Kĭ 3
- 3

Kĭ 3

[ðə; ði]
the
这

这

[sʌb] .
sub .
子 .

子。

[ðer; ðər] [went] [ðeɪ]
there went they
那里 去 他们

他们走了

[seɪ] [nɑːtwɪθ] -
say **notwith** **-**
说 不 -

不说-

['stændɪŋ] [fɪrd] [ðeɪ]
standing **feared** **they**
常设 害怕 他们

他们站在那里，感到恐惧

[seɪ] ['hævɪŋ] ['pɑːrtli] [pæst] [baɪ] [went] [hə'bɪtʃuəli] [ðeɪ]
say **having** **partly** **passed** **by** **went** **habitually** **they**
说 拥有 部分 通过了 经过 去 习惯性地 他们

据说他们已经部分路过，并习惯性地继续前行。

[seɪ] .
say **.**
说 .

说。

[ænd; ənd]
And
和

和

ɤu`ě - a¢á - [baɪ] - - - - - - - -
ɤu`ě **'** **a¢á** **-** **bi** **egaⁿ** **'** **másа** **-** **biamá** **man'dě** **-** **ɤaⁿ**
ɤu`ě - a¢á - 双 - - - - - - - -

ɤu`ě' a¢á- bi egaⁿ' mása -biamá man'dě -ɤaⁿ

¢aⁿ - .
¢aⁿ **'** **.**
¢aⁿ - .

¢aⁿ'。

- - - ¢aⁿ - - -
Gañ'ki **miⁿ** **'** **¢aⁿ** **maⁿ** **'** **-**
- - - ¢aⁿ - - -

Gañ'ki miⁿ' ¢aⁿ maⁿ'-

[rʌʃt] [went] [ðeɪ]
rushed **went** **they**
匆忙 去 他们

他们匆匆赶去

[seɪ] ['hævɪŋ] [kʌt] [wɪð; wɪθ]
say **having** **cut** **with**
说 拥有 切 和

比如说，已经和.....一起切割了

[ə; eɪ] [naɪf] [ðeɪ] [seɪ] [baʊ; boʊ] [strɪŋ] [ðə; ði]
a **knife** **they** **say** **bow** **string** **the**
一个 刀 他们 说 弓 细绳 这

他们说，一把刀，一把弓弦。

[ɔb] .
ob **.**
奥布 .

ob。

[ænd; ənd] [sʌn] [ðə; ði] [ˌsiː 'viː] .
And **sun** **the** **cv** **.**
和 太阳 这 简历 .

晒晒简历。

[ɔb] . [ɑːn]
ob **.** **on**
奥布 . 在

ob. on

- áiáɕa -
ciáha **áiáɕa** **-**
- áiáɕa -

ciáha áiáɕa-

- .
biamá **.**
- .

比亚玛。

- - - - - - ɕaⁿ - - -
Kĩ **mactciñ'ge** **aká** **ábáɤu** **hiⁿ** **'** **ɕaⁿ** **názi** **-** **biamá**
- - - - - - ɕaⁿ - - -

Kĩ mactciñ'ge aká ábáɤu hiⁿ' ɕaⁿ názi-biamá

[haɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðeɪ] [seɪ] .
high **had** **gone** **,** **they** **say** **.**
高的 有 已消失 , 他们 说 .

他们说，高点已经过去了。

[ænd; ənd] ['ræbɪt] [ðə; ði]
And **Rabbit** **the**
和 兔子 这

还有兔子

[sʌb] . [speɪs] [bet] .
sub **.** **space** **bet** **.**
子 . 空间 赌注 .

子空间赌注。

[ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [her] [ðə; ði]
the **shoulders** **hair** **the**
这 肩膀 头发 这

肩膀上的头发

[ɔb] . [bɜːrnt]
ob **.** **burnt**
奥布 . 烧焦的

烧焦

['jeloʊ] [ðeɪ] [seɪ]
yellow **they** **say**
黄色的 他们 说

他们说是黄色的

- - [baɪ] - - .
ánakadá **-** **bi** **egaⁿ** **'** **.**
- - 双 - - .

ánakadá- bi egaⁿ'。

(- - - - - .)
(**Mactciñ'ge** **amá** **akí** **-** **biamá** **.** **)**
(- - - - - .)

(Mactciñ'ge amá akí- biamá。)

Ǐtcitci+ , - , [sɪks]
Ǐtcitci+ **,** **ɤaⁿhá** **,** **6**
Ǐtcitci+ , - , 6

Ǐtcitci+, ɤaⁿhá, 6

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt]
it **was** **hot**
它 曾是 热的

天气很热

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ]
on **it** **they**
在 它 他们

他们就在上面

[seɪ] ['hævɪŋ] .
say **having** **.**
说 拥有 .

比如说拥有。

(['ræbɪt] [ðə; ði][ˌem ˈviː] .
(**Rabbit** **the** **mv** **.**
(兔子 这 MV .

（兔子 mv。

[sʌb] . [riːtʃt]
sub **.** **reached**
子 . 达到

子程序已完成

[hoʊm] , [ðeɪ] [seɪ] .)
home **,** **they** **say** **.** **)**
家 , 他们 说 .)

他们说，这是家。）

Itcitci+ ! !
Itcitci+ **!** **!**
Itcitci+ ! !

Itcitci+!!

['grænmʌðər] ,
grandmother **,**
祖母 ,

祖母，

ná¢iñgě - [ktːaː] -
ná¢iñgě **-** **qti** **-**
ná¢iñgě - QTI -

ná¢iñgě- qti-

- - - , - - - .
maⁿ **'** **hǎ** **,** **á** **-** **biamá** **.**
- - - , - - - .

maⁿ' hǎ, á- biamá.

[[tiː]] úcpa¢aⁿ+ , - - - [ktːaː] - - - - ,
[**T** **]** **úcpa¢aⁿ+** **,** **iⁿ'na¢iñgě** **'** **-** **qti** **-** **maⁿ** **'** **eskaⁿ'+** **,**
[T] úcpa¢aⁿ+ , - - - QTI - - - - ,

[T]úcpaⁿ+, iⁿ'naⁿgě' -qti-maⁿ' eskaⁿ'+,

[bɜːrnt][tuː; tə]
burnt **to**
烧焦的 到

烧毁

['nʌθɪŋ] ['veri] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [sed] , [ðeɪ] [seɪ] .
nothing **very** **I** **am** **—** **said** **,** **they** **say** **.**
没有什么 非常 我 是 — 说 , 他们 说 .

他们说，我没什么特别的。

['græntʃaɪld] ！！
Grandchild ！！
孙子 ！！

孙子！

[bɜːrnt][tuː; tə]
burnt to
烧焦的 到

烧毁

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['veri] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [θɪŋk] ，
nothing for me very I am I think ，
没有什么 为了 我 非常 我 是 我 思考 ，

对我来说，没有什么特别的，我想。

- - - .
á - biamá .
- - - .

á-biamá。

- - .
Cetaⁿ ' .
- - .

Cetaⁿ'。

[sed] ， [ðeɪ] [seɪ] .
said , they say .
说 ， 他们 说 .

他们说。

[soʊ][fɑːr] .
So far .
所以 远的 .

迄今为止。

[noʊts] . - , [wʌn] .
NOTES . 581 , 1 .
笔记 . - , 1 .

注释.581，1.

- , [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ɔːr] Siɕe - - (['miːnɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n]) , [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]
Mactciñge , the Rabbit , or Siɕe - makaⁿ (meaning uncertain) , is the hero of
- , 这 兔子 , 或者 Siɕe - - (意义 不确定) ， 是 这 英雄 的
['nuːmərəs] [mɪθs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [traɪbz] .
numerous myths of several tribes .
很多的 神话 的 一些 部落 .

Mactciñge，兔子，或 Siɕe-makaⁿ（意为不确定），是多个部落众多神话中的英雄。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['taɪərənts] .
He is the deliverer of mankind from different tyrants .
他 是 这 送货员 的 人类 从 不同的 暴君 .

他是将人类从各种暴君手中拯救出来的救世主。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ɪz] - , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
One of his opponents is Ictinike , the maker of this world , according to the
一 的 他的 对手 是 - , 这 制造商 的 这 世界 , 根据 到 这
['aɪor] .
Iowas .
爱荷华州 .

据爱荷华州人说，他的对手之一是世界的创造者伊克提尼克。

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['grænmʌðər] [ɪz] ['mʌðər] [ɜːrθ] , [huː] [kɔːlz] [mæn'kaɪnd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

The	Rabbit's	grandmother	is	Mother	Earth	,	who	calls	mankind	her	children	.
这	兔子的	祖母	是	母亲	地球	,	WHO	呼叫	人类	她	孩子们	.

兔子的祖母是大地母亲，她称人类为她的孩子。

- , ['sɛvən] . a¢ai [tiː] - . [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [siːmz] [ɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lektər]

581	,	7	.	a¢ai	te	aⁿ	.	The	conclusion	of	this	sentence	seems	odd	to	the	collector
-	,	7	.	a¢ai	te	-	.	这	结论	的	这	句子	似乎	奇怪的	到	这	集电极

,

,

,

581, 7. a¢ai te aⁿ。这句话的结尾对收藏家来说似乎很奇怪，

[bʌt; bət] [ɪts] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪθ] [ɪz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'fɔːrmənt] .

but	its	translation	given	with	this	myth	is	that	furnished	by	the	Indian	informant	.
但	它是	翻译	给定	和	这	神话	是	那	提供	经过	这	印度	线人	.

- , - .

581	,	12	.
-	,	-	.

但与此神话一同给出的译文是由印度线人提供的。581, 12。

haⁿ+egaⁿtcě - - , " ['viː] — [raɪ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

haⁿ+egaⁿtcě	-	qtci	,	"	ve	—	ry	early	in	the	morning	.
haⁿ+egaⁿtcě	-	-	,	"	ve	—	ry	早期的	在	这	早晨	.

haⁿ+egaⁿtcě-qtci，"清晨很早。

" [ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvɜːrb] " -

"	The	prolongation	of	the	first	syllable	adds	to	the	force	of	the	adverb	"	qtci
"	这	延长	的	这	第一的	音节	添加	到	这	力量	的	这	副词	"	-

, " ['veri] . - , [θriː] .

,	"	very	.	582	,	3	.
,	"	非常	.	-	,	3	.

"第一个音节的延长增强了副词"qtci"的力度，非常。582, 3.

['hiːbi][ˈɪheɪ] a¢e - - - - .

hebe	ihe	a¢e	-	hnaⁿ	-	biama	.
赫柏	伊赫	a¢e	-	-	-	-	.

hebe ihe a¢e-hnaⁿ-biama。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Rabbit	tried	to	obey	the	Sun	;	but	each	time	that	he	attempted	it	,
这	兔子	尝试	到	服从	这	太阳	;	但	每个	时间	那	他	尝试过	它	,

兔子试图服从太阳的运行规律；但每次他尝试这样做时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

he	was	so	much	afraid	of	him	that	he	passed	by	a	little	to	one	side	.
他	曾是	所以	很多	害怕的	的	他	那	他	通过了	经过	一个	小的	到	一	边	.

他非常害怕他，所以从旁边稍微绕了过去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	could	not	go	directly	to	him	.
他	可以	不是	去	直接地	到	他	.

他不能直接去找他。

- , [fɔːr] . [faɪv] . - aia¢a - - .

582	,	4	.	5	.	maⁿciaha	aia¢a	-	biama	.
-	,	4	.	5	.	-	aia¢a	-	-	.

582, 4. 5. maⁿciaha aia¢a-biama。

[wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - [strɪŋ] ,

When	the	Rabbit	rushed	forward	with	bowed	head	,	and	cut	the	bow	-	string	,
什么时候	这	兔子	匆忙	向前	和	鞠躬	头	,	和	切	这	弓	-	细绳	,

兔子低着头冲上前去，砍断了弓弦。

[ðə; ði] ['sʌnz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] " [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ɑ:n] [haɪ] .

the	Sun's	departure	was	so	rapid	that	"	he	had	already	gone	on	high	.
这	太阳的	离开	曾是	所以	迅速的	那	"	他	有	已经	已消失	在	高的	.

太阳的离去如此迅速，“他已经升天了”。

" [əˌbri:vi'eɪʃnz] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [mɪθ] .

"	ABBREVIATIONS	USED	IN	THIS	MYTH	.
"	缩写	用过的	在	这	神话	.

“本神话中使用的缩写。

[ˌsi: 'vi:] . [ˌkɜ:rvɪ'lɪniər] .

cv	.	curvilinear	.
简历	.	曲线	.

cv.曲线。

[ˌem 'vi:] . ['mu:vɪŋ] .

mv	.	moving	.
MV	.	移动	.

移动。

[ˌes 'ti:] . ['sɪtɪŋ] .

st	.	sitting	.
英石	.	坐着	.

圣坐。

[sʌb] . ['sʌbdʒekt] .

sub	.	subject	.
子	.	主题	.

子主题。

[ɔb] . ['ɑ:bdʒekt] .

ob	.	object	.
奥布	.	目的	.

ob. 对象。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

TRANSLATION	.
翻译	.

翻译。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ræbɪt] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Once	upon	a	time	the	Rabbit	dwelt	in	a	lodge	with	no	one	but	his
一次	之上	一个	时间	这	兔子	居住	在	一个	小屋	和	不	一	但	他的

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

从前，兔子和它的祖母住在一间小屋里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu:; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

And	it	was	his	custom	to	go	hunting	very	early	in	the	morning	.
和	它	曾是	他的	风俗	到	去	打猎	非常	早期的	在	这	早晨	.

他习惯在清晨很早就去打猎。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ]

No	matter	how	early	in	the	morning	he	went	,	a	person	with
不	事情	如何	早期的	在	这	早晨	他	去	,	一个	人	和

无论他早上多早去，一个人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	583	]
[	页	-	]

['veri] [lɔ:ŋ] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] .

very	long	feet	had	been	along	,	leaving	a	trail	.
非常	长的	脚	有	到过	沿着	,	离开	一个	踪迹	.

曾有很长的脚走过，留下了一条痕迹。

[ænd; ənd][hi:; hi] ([ðə; ði] ['ræbɪt]) , [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

And	he	(	the	Rabbit	)	,	wished	to	know	him	.
和	他	(	这	兔子	)	,	希望	到	知道	他	.

而他（兔子）则想认识他。

" [naʊ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] .

"	Now	,	"	thought	he	,	"	I	will	go	in	advance	of	the	person	.
"	现在	,	"	想法	他	,	"	我	将要	去	在	进步	的	这	人	.

“现在，”他心想，“我要走在那个人前面。”

" ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

"	Having	arisen	very	early	in	the	morning	,	he	departed	.
"	拥有	出现	非常	早期的	在	这	早晨	,	他	已离开	.

他一大早就起床出发了。

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] .

Again	it	happened	that	the	person	had	been	along	,	leaving	a	trail	.
再次	它	发生	那	这	人	有	到过	沿着	,	离开	一个	踪迹	.

再次发生的情况是，这个人一直跟在旁边，留下了踪迹。

[ðen] [hi:; hi] ([ðə; ði] ['ræbɪt]) [went] [hoʊm] .

Then	he	(	the	Rabbit	)	went	home	.
然后	他	(	这	兔子	)	去	家	.

然后他（兔子）就回家了。

[sed] [hi:; hi] , " ['grænmʌðər] , [ðoʊ] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][maɪ'self][tu:; tə][goʊ][fɜ:rst] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

Said	he	,	"	Grandmother	,	though	I	arrange	for	myself	to	go	first	,	a	person
说	他	,	"	祖母	,	尽管	我	安排	为了	我	到	去	第一的	,	一个	人

[æn'tɪsɪpeɪt] [ˌem 'i:] (['evri] [taɪm]) .

anticipates	me	(	every	time	)	.
预计	我	(	每一个	时间	)	.

他说：“奶奶，虽然我安排自己先走，但每次都有人抢先一步。”

['grænmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "

Grandmother	,	I	will	make	a	snare	and	catch	him	.	"
祖母	,	我	将要	制作	一个	圈套	和	抓住	他	.	"

奶奶，我要设个陷阱把他抓住。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Why	should	you	do	it	?	"	said	she	.
"	为什么	应该	你	做	它	?	"	说	她	.

“你为什么要这么做？”她问道。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	hate	the	person	,	"	he	said	.
"	我	恨	这	人	,	"	他	说	.

“我讨厌这个人，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

And	the	Rabbit	departed	.
和	这	兔子	已离开	.

于是兔子离开了。

[wen] [hi:; hi] [went] , [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ə'gen] .

When	he	went	,	the	foot	-	prints	had	been	along	again	.
什么时候	他	去	,	这	脚	-	印刷	有	到过	沿着	再次	.

他离开时，脚印又出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] ([tuː; tə] [kʌm]) .

And	he	lay	waiting	for	night	(	to	come	)	.
和	他	躺	等待	为了	夜晚	(	到	来	)	.

他躺着等待夜幕降临。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] ,

And	he	made	a	noose	of	a	bow	-	string	,
和	他	制成	一个	套索	的	一个	弓	-	细绳	,

他用弓弦做了一个套索，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [fʊt] - [prɪnts] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

putting	it	in	the	place	where	the	foot	-	prints	used	to	be	seen	.
推杆	它	在	这	地方	在哪里	这	脚	-	印刷	用过的	到	是	已见	.

把它放在以前能看到脚印的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

And	he	reached	there	very	early	in	the	morning	for	the	purpose	of	looking
和	他	达到	那里	非常	早期的	在	这	早晨	为了	这	目的	的	寻找

[æt; ət][hɪz; ɪz][træp] .

at	his	trap	.
在	他的	陷阱	.

他一大早就到了那里，目的是查看他的陷阱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

And	it	happened	that	he	had	caught	the	Sun	.
和	它	发生	那	他	有	捕捉	这	太阳	.

碰巧他抓住了太阳。

['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst] , [hiː; hi] [went] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

Running	very	fast	,	he	went	homeward	to	tell	it	.
跑步	非常	快速地	,	他	去	回家	到	告诉	它	.

他飞快地跑回家去告诉大家这件事。

" ['grænmʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] .

"	Grandmother	,	I	have	caught	something	or	other	,	but	it	scares	me	.
"	祖母	,	我	有	捕捉	某物	或者	其他	,	但	它	惊吓	我	.

“奶奶，我好像得了什么病，但我很害怕。”

['grænmʌðər] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ['evri]

Grandmother	,	I	wished	to	take	my	bow	-	string	,	but	I	was	scared	every
祖母	,	我	希望	到	拿	我的	弓	-	细绳	,	但	我	曾是	害怕的	每一个

[taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

time	,	"	said	he	.
时间	,	"	说	他	.

“奶奶，我想拿起我的弓弦，但我每次都害怕，”他说。

[hiː; hi] [went] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

He	went	thither	with	a	knife	.
他	去	那里	和	一个	刀	.

他带着刀去了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	got	very	near	it	.
和	他	得到	非常	靠近	它	.

他离目标非常接近了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ; [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [soʊ] ?

"	You	have	done	wrong	;	why	have	you	done	so	?
"	你	有	完毕	错误的	;	为什么	有	你	完毕	所以	?

你做错了；你为什么要这样做?

[kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] .
Come hither and untie me , " said the Sun .
来 这里 和 解开 我 , " 说 这 太阳 .

“过来，把我解开，”太阳说道。

[ðə; ði] ['ræbɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [went] ['ðɪðər] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['pæsɪŋ] ['pɑ:rtli]
The Rabbit , although he went thither , was afraid , and kept on passing partly
这 兔子 , 虽然 他 去 那里 , 曾是 害怕的 , 和 保留 在 通过 部分
[baɪ] [hɪm; ɪm] ([ɔ:r] ,
by him (or ,
经过 他 (或者 ,

兔子虽然去了那里，却很害怕，总是绕着他走一段路（或者，

[kən'tɪnju:d] ['goʊɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd]) .
continued going by a little to one side) .
持续 去 经过 一个 小的 到 一 边) .

继续稍微偏向一侧）。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] ([ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [stretʃt]
And making a rush , with his head bent down (and his arm stretched
和 制作 一个 匆忙 , 和 他的 头 弯曲 向下 (和 他的 手臂 拉伸
[aʊt]) ,
out) ,
出去) ,

他低着头（伸出一只胳膊），猛地冲了过去。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] .
he cut the bow - string with the knife .
他 切 这 弓 - 细绳 和 这 刀 .

他用刀割断了弓弦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ɑ:n] [haɪ] .
And the Sun had already gone on high .
和 这 太阳 有 已经 已消失 在 高的 .

太阳已经高挂天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [her] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [skɔ:rtʃt] ['jeloʊ] ,
And the Rabbit had the hair between his shoulders scorched yellow ,
和 这 兔子 有 这 头发 之间 他的 肩膀 烧焦的 黄色的 ,

兔子的双肩之间的毛发被烧成了黄色，

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɑ:t] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ([æz; əz] [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - [strɪŋ]) .
it having been hot upon him (as he stooped to cut the bow - string) .
它 拥有 到过 热的 之上 他 (作为 他 弯腰 到 切 这 弓 - 细绳) .

（当他弯腰割断弓弦时）它正炙热地贴在他身上。

([ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] .)
(And the Rabbit arrived at home .)
(和 这 兔子 到达的 在 家 .)

（兔子回到了家。）

" Itcitci+ ! !
" Itcitci+ ! !
" Itcitci+ ! !

“Itcitci+!!

[oʊ] ['grænmʌðər] , [ðə; ði] [hi:t] [hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , " [sed] [hi:; hi] .
O grandmother , the heat has left nothing of me , " said he .
哦 祖母 , 这 热 有 左边 没有什么 的 我 , " 说 他 .

“奶奶，这酷热把我烧得什么都没剩下，”他说。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] ! [maɪ] ['græntʃaɪld] !
She said , " Oh ! my grandchild !
她 说 , " 哦 ! 我的 孙子 !

她说："哦！我的孙子！"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
I think that the heat has left nothing of him for me .
我 思考 那 这 热 有 左边 没有什么 的 他 为了 我 .

我觉得酷暑已经把他身上的一切都带走了。

" ([frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪndʒd] [spɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" (From that time the rabbit has had a singed spot on his back ,
" (从 那 时间 这 兔子 有 有 一个 已签名 点 在 他的 后退 ,
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .)
between the shoulders .)
之间 这 肩膀 .)

（从那时起，兔子的背部，在双肩之间，就出现了一块烧焦的斑点。）

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərərz] ['præktɪs] .
DETAILS OF A CONJURER'S PRACTICE .
细节 的 一个 魔术师的 实践 .

魔术师的日常工作细节。

[ɪn] [ðə; ði] ['klæməθ] [leɪk] ['daɪəlekt] .
In the Klamath Lake Dialect .
在 这 克拉马斯 湖 方言 .

克拉马斯湖方言。

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['mɪni] ['frəubən] , [baɪ] [ə; eɪ] . [es] . - .
Obtained from Minnie Froben , by A . S . Gatschet .
获得 从 米妮 弗罗本 , 经过 一个 . S . - .

摘自 Minnie Froben，由 AS Gatschet 提供。

- - - - - [aɪ] - - - , -
Máḵlaks shuákiuk kíuksash ḳá - i gú'l'hi húnkělam ládshashtat , ndéna
- - - - - 我 - - - , -

Máḵlaks shuákiuk kíuksash ḳá-i gú'l'hi húnkělam ládshashtat, ndéna

['indiəns][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌndʒərər] [nɑːt] ['entər] [hɪz; ɪz] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] , [ðeɪ] [hæ'luː]
Indians in calling the conjurer not enter his into lodge , they halloo
印度人 在 呼叫 这 魔术师 不是 进入 他的 进入 小屋 , 他们 你好

印第安人在召唤巫师时，不会进入他的住所，他们会发出哈罗的声音。

- ; - [tɑːks] - - - - - - .
sha'hmóknok ; kíush toks wán kiukáyank mú'luash m'na kaníta pî'sh .
- ; - 托克斯 - - - - - - .

沙莫克诺克； kíush toks wán kiukáyank mú'luash m'na kaníta pî'sh。

[tuː; tə] [kɔːl] ([hɪm; ɪm]) [aʊt] ;
to call (him) out ;
到 称呼 (他) 出去 ;

公开指责他；

[ðə; ði] ['kʌndʒərər] [red] [fɑːks] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊl] [æz; əz] [saɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] " [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
the conjurer red fox hanging out on a pole as sign his outside " of him .
这 魔术师 红色的 狐狸 绞刑 出去 在 一个 极 作为 符号 他的 外部 " 的 他 .

魔术师的红狐狸挂在杆子上，作为他"外面"的标志。

" - - - - - - .
" Kukíaks tchú'tanish gátp'nank wigáta tchélχa mā'shipksh .
" - - - - - - .

"Kukíaks tchú'tanish gátp'nank wigáta tchélχa mā'shipksh。

- [θriː]
Lútatkish 3
- 3

卢塔特基什语 3

['kɔndʒəəz] [wen] ['triːtɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [kloʊz][baɪ][sɪt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
Conjurers when treating approaching close by sit down the patient .
魔术师 什么时候 治疗 接近 关闭 经过 坐 向下 这 病人 .

魔术师在进行治疗时，会走近病人并让他坐下。

[ðə; ði][ɪks'paʊndər]
The expounder
这 阐释者

阐释者

- - - .
wigáta kíukshěsh tcha'hlánshna .
- - - .

wigáta kíukshěsh tcha'hlánshna。

- - , -
Shuyéga kíuks , wéwanuish
- - , -

Shuyéga kíuks, wéwanuish

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərər][sɪts] [daʊn] .
close to the conjurer sits down .
关闭 到 这 魔术师 坐着 向下 .

魔术师在附近坐了下来。

['stɑːrts] ['kɔːrəsiz] [ðə; ði]['kʌndʒərər] , ['fiːmeɪl]
Starts choruses the conjurer , females
开始 合唱 这 魔术师 , 女性

魔术师开始合唱，女人们

- - - - - .
tchīk winóta liukiámnank nadshā'shak tchútchtníshash .
- - - - - .

tchīk winóta liukiámnank nadshā'shak tchútchtníshash。

-
Hánshna
-

汉什纳

[ðen] [dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [waɪl] [hiː; hi] [triːts] ([ðə; ði] [sɪk])
then join in singing crowding around him simultaneously while he treats (the sick)
然后 加入 在 歌唱 拥挤 大约 他 同时地 尽管 他 款待 (这 生病的)
.
:
.

然后大家围着他唱歌，一边听他治疗病人。

[hiː; hi] [sʌks]
He sucks
他 真糟糕

他很差劲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 584]
[页 -]

[第584页]

-	-	-	,	-	-	,	-	-
mā'shish	**hú'nk**	**hishuákshash**	**,**	**tátktish**	**î'shkuk**	**,**	**hantchípka**	**tcī'k**
-	-	-	,	-	-	,	-	-

mā'shish hú'nk hishuákshash、tátktish î'shkuk、hantchípka tcī'k

[dɪ'ziːzd]	[ðæt]	[mæn] ,	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,	[hiː; hi]	[sʌks]	[aʊt]	[ðen]
diseased	**that**	**man**	**,** **the**	**disease**	**to**	**extract**	**,** **he**	**sucks**	**out**	**then**
患病的	那	男人	, 这	疾病	到	提炼	, 他	真糟糕	出去	然后

那人患病了，要把病吸出来，他就把病吸出来。

-	,	-	,	-	,	-	-	,	-	-
kukuága	**,**	**wishinkága**	**,**	**mú'lkaga**	**,**	**ḵáḵo**	**gî'ntak**	**,**	**káhaktok**	**nánuktua**
-	,	-	,	-	,	-	-	,	-	-

kukuága、wishinkága、mú'lkaga、ḵáḵo gî'ntak、káhaktok nánuktua

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[frɑːg] ,	[smɔːl]	[sneɪk] ,	[smɔːl]	['ɪnsekt] ,	[boʊn]	['æftərwərdz] ,	[ˌwʌtsoʊ'evər]	['eniθɪŋ]
a	**small**	**frog**	**,** **small**	**snake**	**,** **small**	**insect**	**,** **bone**	**afterwards**	**,** **whatsoever**	**anything**
一个	小的	青蛙	, 小的	蛇	, 小的	昆虫	, 骨	然后	, 任何	任何事物

一只小青蛙、一条小蛇、一只小昆虫，之后是一块骨头，任何东西都行。

-	.
nshendshkáne	**.**
-	.

nshendshkáne.

-	[tɑːks]	-	-	-	-	-	;	-	[tɑːks]	-	-	-	[θriː]
Ts'ú'ks	**toks**	**ké**	**-**	**usht**	**tchékĕle**	**ítkal**	**;**	**lúlp**	**toks**	**mā**	**'**	**-**	**3**
-	托克斯	-	-	-	-	-	;	-	托克斯	-	-	-	3

Ts'ú'ks toks ké-usht tchékĕle ítkal； lúlp toks mā'- 3

[smɔːl] .
small **.**
小的 .

小的。

[ə; eɪ]	[leg]	['biːɪŋ]	['fræktʃərd]	[ðə; ði]	(	[bæd]	)	[blʌd]	[hiː; hi]	[iks'trækts]	;	[aɪz]	[bʌt; bət]	[biː; bi]	-
A	**leg**	**being**	**fractured**	**the**	**(**	**bad**	**)**	**blood**	**he**	**extracts**	**;**	**eyes**	**but**	**be**	**-**
一个	腿	存在	破碎的	这	(	坏的	)	血	他	提取物	;	眼睛	但	是	-

腿骨折了，他抽出的（坏）血；眼睛却.....

-	-	-	-	-	-	,	-	-
shisht	**tchékĕlitat**	**lgú'm**	**shú'kĕlank**	**ḵî'tua**	**lú'lpat**	**,**	**kú'tash**	**tchish**
-	-	-	-	-	-	,	-	-

shisht tchékĕlitat lgú'm shú'kĕlank ḵî'tua lú'lpat, kú'tash tchish

[ɪŋ]	[sɔːr]	['ɪntuː]	[blʌd]	[koʊl]	['mɪksɪŋ]	[hiː; hi]	[pɔːz]	['ɪntuː][ðə; ði]	[aɪz]	, [ə; eɪ]	[laʊs]	[tuː]
ing	**sore**	**into**	**blood**	**coal**	**mixing**	**he**	**pours**	**into**	**the**	**eyes**	**,** **a**	**louse**	**too**
ing	疮	进入	血	煤炭	混合	他	倾倒	进入	这	眼睛	, 一个	虱	也

伤口化作血，煤炭混杂其中，他倒进眼睛里，还有一只虱子。

-	-	-	-	-	-	.
kshéwa	**lúlpat**	**pú'klash**	**tuiχámpgatk**	**ltúiχaktgi**	**gíug**	**.**
-	-	-	-	-	-	.

kshéwa lúlpat pú'klash tuiχámpgatk ltúiχaktgi gíug。

[,intrə'djuːsis]['ɪntuː][ðə; ði]	[aɪ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ʌv; əv]	[aɪ]	[prə'truːdiŋ]	[fɔːr; fər]	['iːtɪŋ]	[aʊt] .
introduces	**into**	**the**	**eye**	**the**	**white**	**of**	**eye**	**protruding**	**for**	**eating**	**out**	**.**
介绍	进入	这	眼睛	这	白色的	的	眼睛	突出	为了	吃	出去	.

将眼白伸入眼中，眼白突出出来供人进食。

[noʊts] .
NOTES **.**
笔记 .

笔记。

- , [wʌn] . - [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] " [kɔːl][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] " ['dʒen(ə)rəli] ,
583 , 1 . shuákia does not mean to " call on somebody " generally ,
- , 1 . - 做 不是 意思是 到 " 称呼 在 某人 " 一般来说 ,

583, 1. shuákia 通常不表示"拜访某人",

[bʌt; bət]['oʊnli] " [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['kʌndʒərər][ɔːr]['medɪs(ə)n][mæn] " . - , [ˌtuː'tuː] .
but only " to call on the conjurer or medicine man " . 583 , 2 .
但 仅有的 " 到 称呼 在 这 魔术师 或者 药品 男人 " . - , 2 .

但只是"去请巫医或药师"。583, 2.

- [stændz][fɔːr; fər] - - : [ðə; ði][fɜːr][ɔːr][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ɔːr]['sɪlvər][fɑːks] ;
wán stands for wánam nīˈl : the fur or skin of a red or silver fox ;
- 站立 为了 - - : 这 毛皮 或者 皮肤 的 一个 红色的 或者 银 狐狸 ;

wán 代表 wánam nīˈl：红狐或银狐的毛皮或皮肤;

- - [stændz][fɔːr; fər] - - - : " [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɔːr]['kæbɪn]
kaníta pîˈsh stands for kanítana látchash mˈnálam : " outside of his lodge or cabin
- - 站立 为了 - - - : " 外部 的 他的 小屋 或者 舱
" .
" :
" .

kaníta pîˈsh 代表 kanítana látchash mˈnálam："在他的小屋或小屋外面"。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] : [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][aʊt] .
The meaning of the sentence is : they raise their voices to call him out .
这 意义 的 这 句子 是 : 他们 增加 他们的 声音 到 称呼 他 出去 .

这句话的意思是：他们大声斥责他。

['kɔndʒəəz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] - [skɪn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɑːdʒɪz] ,
Conjurers are in the habit of fastening a fox - skin outside of their lodges ,
魔术师 是 在 这 习惯 的 紧固 一个 狐狸 - 皮肤 外部 的 他们的 旅馆 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [saɪn] ,
as a business sign ,
作为 一个 商业 符号 ,

魔术师们习惯在他们的住所外挂一块狐狸皮，作为生意的标志。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]['dæŋg(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɑːd] [stʌk] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
and to let it dangle from a rod stuck out in an oblique direction
和 到 让 它 悬挂 从 一个 杆 卡住 出去 在 一个 斜 方向
.
:
.

并让它悬挂在斜向伸出的杆子上。

- , [θriː] . - .
583 , 3 . tchélχa .
- , 3 . - .

583，3. tchélχa。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [huː] [steɪz] [ɪn][ə; eɪ]['wɪntər] [haʊs] ,
During the treatment of a patient , who stays in a winter house ,
期间 这 治疗 的 一个 病人 , WHO 停留 在 一个 冬天 房子 ,

在治疗一位住在冬季疗养院的病人期间，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ʃʌt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
the lodge is often shut up at the top ,
这 小屋 是 经常 关闭 向上 在 这 顶部 ,

山顶的小屋经常关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ˌɪn'saɪd][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .
and the people sit in a circle inside in utter darkness .
和 这 人们 坐 在 一个 圆圈 里面 在 说出 黑暗 .

人们围坐在里面，周围一片漆黑。

- , [faɪv] . - .
583 , 5 . liukiámnank .
- , 5 . - .

583，5. liukiámnank。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]
The women and all who take a part in the chorus usually sit in a circle
这 女性 和 全部 WHO 拿 一个 部分 在 这 合唱 通常 坐 在 一个 圆圈
[ə'raʊnd][ðə; ði]['kʌndʒərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ;
around the conjurer and his assistant ;
大约 这 魔术师 和 他的 助手 ;

妇女和所有参与合唱的人通常围坐在魔术师和他的助手周围;

[ðə; ði]['sʌfɪks] - [ˌem en 'eɪ] ['ɪndɪˌkeɪts] [kloʊz][prɑːk'sɪməti] .
the suffix - mna indicates close proximity .
这 后缀 - 微纳 表示 关闭 邻近 .

后缀 -mna 表示距离很近。

- ['kwɔlifaiz] [ðə; ði][vɜːrb] - .
Nadshā'shak qualifies the verb winóta .
- 符合条件 这 动词 - .

Nadshā'shak 限定动词 winóta。

- , [faɪv] . - .
583 , 5 . tchútchtníshash .
- , 5 . - .

583, 5. tchútchtníshash.

[ðə; ði] [dɪ'strɪbjətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] - [ri'fəːz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz]
The distributive form of tchú't'na refers to each of the various manipulations
这 分配 形式 的 - 指 到 每个 的 这 各种各样的 操纵
[pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['kʌndʒərər][ɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] . - , [wʌn] .
performed by the conjurer on the patient . 584 , 1 .
执行 经过 这 魔术师 在 这 病人 . - , 1 .

tchú't'na 的分配形式指的是巫师对病人进行的各种操作。584, 1.

- , ['ʃɔːtnd] [frʌm; frəm] - , - , [laɪk] - [frʌm; frəm] - .
mā'shish , shortened from māshípkash , mā'shipksh , like k̲'lä'ksh from k'läkápkash .
- , 缩短 从 - , - , 喜欢 - 从 - .
- , [ˌtuː'tuː] . [θriː] .
584 , 2 . 3 .
- , 2 . 3 .

mā'shish，缩写为 māshípkash, mā'shipksh，类似于 k'läkápkash.584, 2. 3 中的 k̲'lä'ksh。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][staɪ'lɪstɪk][ˌɪnkən'gruːəti][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətɪv] [fɔːrm] , ['oʊnli][ɪn] - (- ,
There is a stylistic incongruity in using the distributive form , only in kukuàga (kúe ,
那里 是 一个 风格 不协调 在 使用 这 分配 形式 , 仅有的 在 - (- ,

使用分配形式存在风格上的不协调，仅在 kukuàga (kúe,

[frɑːg]) , - , [ænd; ənd][ɪn] - (- , - , - , - ,
frog) , káhaktok , and in nshendshkáne (nshekáni , npshékani , tsékani , tchékěni ,
青蛙) , - , 和 在 - (- , - , - , - ,
[smɔːl]) ,
small) ,
小的) ,

frog), káhaktok, 和 nshendshkáne (nshekáni, npshékani, tsékani, tchékěni, small),

[waɪl] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [fɔːrm][ɪn] - (- , ['gɑːrtər] - [sneɪk]) [ænd; ənd][ɪn]
while **inserting** **the** **absolute** **form** **in** **wishinkága** **(** **wíshink** **,** **garter** **-** **snake** **)** **and** **in**
尽管 插入 这 绝对 形式 在 - (- , 袜带 - 蛇) 和 在
- ;
k̲ák̲o **;**
- ;

同时插入 wishinkága (wíshink, 束带蛇) 和 k̲ák̲o 中的绝对形式；

- [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒə'nerɪk][tɜːrm][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'strɪbjətɪv] [fɔːrm][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ɪn]
mú'lkaga **is** **more** **of** **a** **generic** **term** **and** **its** **distributive** **form** **is** **therefore** **not** **in**
- 是 更多的 的 一个 通用的 学期 和 它是 分配 形式 是 所以 不是 在
[juːz] . - , [ˌtuː'tuː] .
use **.** **583** **,** **2** **.**
使用 . - , 2 .

mú'lkaga 更像是一个通用术语，因此其分配形式不被使用。583, 2.

- [fɔːr; fər] - - [ækt][ɔk] ; - - [ækt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][træn'spoʊzd] [dɪ'strɪbjətɪv] [fɔːrm] - ,
káhaktok **for** **ká** **-** **akt** **ak** **;** **ká** **-** **akt** **being** **the** **transposed** **distributive** **form** **kákat** **,**
- 为了 - - akt ak ; - - akt 存在 这 转置 分配 形式 - ,
[ʌv; əv] - , [wɪtʃ] , [wʌt] ([prɒn] . [rə'lɑːt] .) .
of **kát** **,** **which** **,** **what** **(** **pron** **.** **relat** **.** **)** **.**
的 - , 哪个 , 什么 (发音 . 相关 .) .

káhaktok 为 ká-akt ak； ká-akt 是 kákat、kát、which、what（代词相关）的转置分配形式。

- , [fɔːr] . - .
584 **,** **4** **.** **lgú'm** **.**
- , 4 . - .

584，4. lgú'm。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'miːdiəl] [drʌgz] [ɪz] ['veri] [ʌn'friːkwənt] [ɪn] [ðɪs] [traɪb] ;
The **application** **of** **remedial** **drugs** **is** **very** **unfrequent** **in** **this** **tribe** **;**
这 应用 的 补救 药物 是 非常 不频繁 在 这 部落 ;

在这个部落里，使用治疗药物的情况非常少见；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði][tɜːrm] " ['kʌndʒərər] " [ɔːr] " ['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən]
and **this** **is** **one** **of** **the** **reasons** **why** **the** **term** **"** **conjurer** **"** **or** **"** **shaman**
和 这 是 一 的 这 原因 为什么 这 学期 " 魔术师 " 或者 " 萨满
" [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] "
" **will** **prove** **to** **be** **a** **better** **name** **for** **the** **medicine** **man** **than** **that** **of** **"**
" 将要 证明 到 是 一个 更好的 姓名 为了 这 药品 男人 比 那 的 "
['ɪndiən]['dɑːktər] " . - , [fɔːr] .
Indian **doctor** **"** **.** **584** **,** **4** **.**
印度 医生 " . - , 4 .

这也是为什么"巫医"或"萨满"比"印度医生"更适合用来称呼巫医的原因之一。584, 4.

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
kú'tash **etc** **.**
- ETC .

kú'tash 等。

[ðə; ði]['kʌndʒərər][ˌɪntrə'djuːsɪs][ə; eɪ] [laʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ʌp][ðə; ði]
The **conjurer** **introduces** **a** **louse** **into** **the** **eye** **to** **make** **it** **eat** **up** **the**
这 魔术师 介绍 一个 虱 进入 这 眼睛 到 制作 它 吃 向上 这
[prə'truːdɪŋ] [waɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] [aɪ] .
protruding **white** **portion** **of** **the** **sore** **eye** **.**
突出 白色的 部分 的 这 疮 眼睛 .

魔术师将一只虱子放入眼睛里，让它吃掉眼睛里突出的白眼部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **585** **]**
[页 -]

- .
Kálak .
- .

卡拉克。

[ðə; ði] [rɪ'læps] .
THE RELAPSE .
这 复发 .

复发。

[ɪn][ðə; ði] ['klæməθ] [leɪk] ['daɪəlekt][baɪ] [deɪv] [hɪl] .
In the Klamath Lake Dialect by Dave Hill .
在 这 克拉马斯 湖 方言 经过 戴夫 爬坡道 .

戴夫·希尔用克拉马斯湖方言写成。

[əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . - .
Obtained by A . S . Gatschet .
获得 经过 一个 . S . - .

由 AS Gatschet 获得。

- - - - - , - - - - - [tʃuː] -
Hä náyäns hissuáksas mā'shitk kálak , tsúi kíuks nä ' - ulakta tchu -
- - - - - , - - - - - tchu -

Hä náyäns hissuáksas mā'shitk kálak, tsúi kíuks nä'-ulakta tchu-

[wen] [ə'nʌðər] [mæn] [fel] [sɪk] [æz; əz]['riːlæpst; rɪ'læpst] , [ðen] [ðə; ði]['kʌndʒərər] [kən'kluːdz] [tuː; tə]
When another man fell sick as relapsed , then the conjurer concludes to
什么时候 其他 男人 跌倒 生病的 作为 复发 , 然后 这 魔术师 结束 到

当另一个人病情复发时，魔术师便得出结论……

- .
tánuapkuk .
- .

tánuapkuk.

- - ; - - - [juː 'keɪ][hʊk] - - [ə; eɪ] - .
Tchúi tchúta ; tchúi yá - uks huk shläá kálak a gēk .
- - ; - - - 英国 胡克 - - 一个 - .

楚伊楚塔； tchúi yá-uks huk shläá kálak a gēk。

[tʃiː]
Tchi
奇

奇

[triːt] ([hɪm; ɪm]) .
treat (him) .
对待 (他) .

善待（他）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [triːts] ; [ænd; ənd] ['remədi] [ðɪs] [faindz][aʊt] ([ðæt]) ['riːlæpst; rɪ'læpst][hiː; hi] .
And he treats ; and remedy this finds out (that) relapsed he .
和 他 款待 ; 和 补救 这 发现 出去 (那) 复发 他 .

他进行了治疗；并采取了补救措施，结果发现病情复发了。

[ðʌs]
Thus
因此

因此

[hʊk] - - .
huk shuî'sh sápa .
胡克 - - .

huk shuî'sh sápa.

- - - - - - , - [θriː]
Tsúi nā'sh shuī'sh sáyuaks hú'mtcha kálak , tchúi 3
- - - - - - , - 3

Tsúi nā'sh shuī'sh sáyuaks hú'mtcha kálak, tchúi 3

[ðə; ði] [sɔːŋ] -
the song -
这 歌曲 -

这首歌——

['remədi] ['ɪndɪˌkeɪts] .
remedy indicates .
补救 表示 .

补救措施表明。

[ænd; ənd][wʌn] [sɔːŋ] -
And one song -
和 一 歌曲 -

还有一首歌——

['remədi] ['hævɪŋ]
remedy having
补救 拥有

补救措施

[faʊnd] [aʊt] ([ðæt]) [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
found out (that) of the kind
成立 出去 (那) 的 这 种类

发现（那种）

[ʌv; əv]['riːlæpst; rɪ'læpst] ([hiː; hi][ɪz]) , [ðen]
of relapsed (he is) , then
的 复发 (他 是) , 然后

如果复发（他确实复发了），那么

- - - - - - -
nánuk húk shuī'sh tpä'wa hú'nksht kaltchitchíkshash heshuampělítki
- - - - - - -

nánuk húk shuī'sh tpä'wa hú'nksht kaltchitchíkshash heshuampělítki

[ɔːl] [ðoʊz] ['remədiz] ['ɪndɪkeɪt] ([ðæt]) [hɪm; ɪm][ðə; ði]['spaɪdər] (- ['remədi])
all those remedies indicate (that) him the spider (- remedy)
全部 那些 补救措施 表明 (那) 他 这 蜘蛛 (- 补救)

所有这些疗法都表明他是蜘蛛（疗法）。

[wʊd]
would
会

会

- .
gíug .
- .

吉格。

- - - - - ['uːkə] ; - - [juː 'es] - -
Tchúi hú'k káltchitchiks yá - uka ; ubá - us húk káltchitchiksam
- - - - - 乌卡 ; - - 我们 - -

Tchúi hú'k káltchitchiks yá-uka；乌巴-我们 húk káltchitchiksam

[kjʊr] .
cure .
治愈 .

治愈。

[ðen] [ðə; ði]['spaɪdər] [triːts] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər]
Then the spider treats him ; a piece of deer - skin of the spider
然后 这 蜘蛛 款待 他 ; 一个 片 的 鹿 - 皮肤 的 这 蜘蛛

然后蜘蛛给他治疗；一块蜘蛛的鹿皮。

- .
tchutěnō'tkish .
- .

tchutěnō'tkish.

- - - - [ʌstkə] - ; - [hʊk][sɪks]
Tsúi húkantka ubá - ustka tchutá ; tätáktak huk 6
- - - - 乌斯特卡 - ; - 胡克 6

Tsúi húkantka ubá-ustka tchutá；塔塔克塔克胡克 6

([ɪz]) [ðə; ði]['kjuərɪŋ] - [tuːl] .
(is) the curing - tool .
(是) 这 养护 - 工具 .

（是）治疗工具。

[ðen] [baɪ] [miːnz]
Then by means
然后 经过 方法

然后通过各种方式

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] - [skɪn] [hiː; hi] [triːts]
of that deer - skin he treats
的 那 鹿 - 皮肤 他 款待

他处理的那张鹿皮

([hɪm; ɪm]) ; [dʒʌst][ðə; ði][saɪz]
(him) ; just the size
(他) ; 只是 这 尺寸

（他）；只是尺寸

[ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [ðæt]
of the spot that
的 这 点 那

那个地方

- - , - - - [ʃ] - - [hʊk] - .
kálak mā'sha , gä'tak ubá - ush ktú'shka tä'tak huk mā'sha .
- - , - - - 乌什 - - 胡克 - .

kálak mā'sha，gä'tak ubá-ush ktú'shka tä'tak huk mā'sha。

- -
Tsúi húk
- -

翠虎

[rɪ'læps] [ɪz] [ɪn'fektɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn][hiː; hi][kʌts] [aʊt][æz; əz] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ]
relapse is infected , so much of deer - skin he cuts out as where he is suffering
复发 是 已感染 , 所以 很多 的 鹿 - 皮肤 他 削减 出去 作为 在哪里 他 是 痛苦
.
:
.

复发部位感染严重，他割下鹿皮来，露出他正在遭受痛苦的地方。

[ðen]
Then
然后

然后

-	-	-	-	-	- [ˌɛnˈɛsˈeɪtʃ] .
káltchitchiks	**siunóta**	**näˈdsk̲ank**	**húˈnk**	**ubá**	**- nsh .**
-	-	-	-	-	- nsh .

káltchitchiks siunóta näˈdsk̲ank húˈnk ubá-nsh。

-	-
Tchúˈyuk	**pˈlaíta**
-	-

Tchúˈyuk pˈlaíta

[ðə; ði]	"	['spaɪdər]	"	[sɔːŋ]	[ɪz]	['stɑːrtɪd]	[waɪl]	[əˈplaɪɪŋ]	[ðæt]	[skɪn]	[piːs]	.
the	**"**	**spider**	**"**	**song**	**is**	**started**	**while**	**applying**	**that**	**skin**	**piece**	**.**
这	"	蜘蛛	"	歌曲	是	开始	尽管	申请	那	皮肤	片	.

在贴上那块皮肤贴片时，歌曲"蜘蛛"响起。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]
And	**he**	**over**	**it**
和	他	超过	它

他对此感到很满意。

-	-	,	-	[ˌɛs etʃ 'e]	-	-	-	,	-	-	[naɪn]
nétatka	**skútash**	**,**	**tsúi**	**sha**	**húˈnk**	**udúˈpka**	**hänäˈshishtka**	**,**	**tsúi**	**húˈk**	**9**
-	-	,	-	沙	-	-	-	,	-	-	9

nétatka skútash、tsúi sha húˈnk udúˈpka hänäˈshishtka、tsúi húˈk 9

[hiː; hi]	['stretʃɪz]	[ə; eɪ]	['blæŋkɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[straɪk]	[wɪð; wɪθ]	['kɑːndʒərərz]	['ærəus]	,	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]
he	**stretches**	**a**	**blanket**	**,**	**and**	**they**	**it**	**strike**	**with**	**conjurer's**	**arrows**	**,**	**then**	**it**
他	伸展	一个	毯子	,	和	他们	它	罢工	和	魔术师的	箭头	,	然后	它

他展开一条毯子，他们用巫师的箭射中它，然后它

-	-	;	-	-	-	,	-	-	-	,	-
gutäˈga	**tsuläˈkshtat**	**;**	**gäˈtsa**	**lúˈpí**	**kiatéga**	**,**	**tsúi**	**tsulēˈks**	**k̲ˈläká**	**,**	**tchúi**
-	-	;	-	-	-	,	-	-	-	,	-

古塔加 苏拉克什塔特； gäˈtsa lúˈpí kiatéga、tsúi tsulēˈks k̲ˈläká、tchúi

['entərz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	;	[ə; eɪ]	['pɑːrtɪk(ə)l]	['fɜːrstli]	['entərz]	,	[ðen]	(	[ˌaɪ 'tiː]	)	['bɑːdi]	[bɪˈkʌmz]	,	[ænd; ənd]
enters	**into**	**the**	**body**	**;**	**a**	**particle**	**firstly**	**enters**	**,**	**then**	**(**	**it**	**)**	**body**	**becomes**	**,**	**and**
进入	进入	这	身体	;	一个	粒子	首先	进入	,	然后	(	它	)	身体	变成	,	和

进入物体；粒子首先进入，然后（它）变成物体，并且

[æt; ət]	-	-	-	-	[ʌʃ] .
at	**pushpúshuk**	**shlēˈsh**	**húk**	**ubá**	**- ush .**
在	-	-	-	-	- 乌什 .

在pushpúshuk shlēˈsh húk ubá-ush。

-	-	-	[ɔk]	-
Tsúi	**māˈns**	**tánkěni**	**ak**	**waítash**
-	-	-	ak	-

Tsúi māˈns tankěni ak waitash

[naʊ]	[dɑːrk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðæt]	[skɪn]	-	[piːs]	.
now	**dark**	**it**	**to**	**look**	**at**	**that**	**skin**	**-**	**piece**	**.**
现在	黑暗的	它	到	看	在	那	皮肤	-	片	.

现在调暗屏幕，看看那块人皮。

[ðen]	['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	['æftər]	[soʊ]	[ænd; ənd]	[soʊ]	['meni]	[deɪz]
Then	**after**	**a**	**while**	**after**	**so**	**and**	**so**	**many**	**days**
然后	后	一个	尽管	后	所以	和	所以	许多	天

然后过了一段时间，过了好几天

-	-	[æt; ət]	-	-	-	.
húˈk	**púshpúshli**	**at**	**māˈns=gîtk**	**tsuläˈks=sitk**	**shläˈsh**	**.**
-	-	在	-	-	-	.

húˈk púshpúshli at māˈns=gîtk tsuläˈks=sitk shläˈsh。

- - - ; -
Tsí ní sáyuakta ; 12
- - - ; -

Tsí ní sáyuakta; 12

[ðæt] [blæk] ([θɪŋ]) [æt; ət][læst] ([ɪz]) [fleʃ] - [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
that black (thing) at last (is) flesh - like to look at .
那 黑色的 (事物) 在 最后的 (是) 肉 - 喜欢 到 看 在 .

那黑色的东西最终看起来却像肉一样。

[ðʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] ;
Thus I am informed ;
因此 我 是 知情的 ;

我据此获悉；

- - - - - ; - -
túmi hú'nk sháyuakta hú'masht=gîsht tchutī'sht ; tsúyuk tsúshni
- - - - - ; - -

túmi hú'nk sháyuakta hú'masht=gîsht tchutī'sht;楚尤克楚什尼

['meni] [men] [noʊ] ([ðæt]) [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɜːr; wər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['kjʊrz] ; [ænd; ənd]
many men know (that) in this manner were effected cures ; and
许多 男人 知道 (那) 在 这 方式 是 受影响 治愈 ; 和
[hiː; hi] [ðen] ['ɔːlweɪz]
he then always
他 然后 总是

许多人都知道，这种方法可以治愈疾病；而他总是

- .
wä'mpěle .
- .

wä'mpěle。

[wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] .
was well again .
曾是 出色地 再次 .

已经康复了。

[noʊts] . - , [wʌn] .
NOTES . 585 , 1 .
笔记 . - , 1 .

注释.585，1.

- - : [ə'nʌðər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔndʒəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
náyäns hissuáksas : another man than the conjurers of the tribe .
- - : 其他 男人 比 这 魔术师 的 这 部落 .

náyäns hissuáksas: 部落中另一个与巫师不同的人。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv] [keɪs] [ʃoʊz] [ðæt] - [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði]
The objective case shows that mā'shitk has to be regarded here as the
这 客观的 案件 演出 那 - 有 到 是 认为 这里 作为 这
['pɑːrtɪsɪpl] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l][vɜːrb] :
participle of an impersonal verb :
分词 的 一个 不具个人色彩 动词 :

宾格表明，这里的 mā'shitk 必须被视为非人称动词的分词：

- - , [ænd; ənd] - - , [ˌaɪ 'tiː][eɪlz][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] . - , [ˌtuː'tuː] .
mā'sha núsh , and mā'sha nú , it ails me , I am sick . 585 , 2 .
- - , 和 - - , 它 疾病 我 , 我 是 生病的 . - , 2 .

mā'sha núsh, and mā'sha nú, it ails me, I am sick.585, 2.

- - [ˌjuː 'keɪ][ɪz] ['remədi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪriəl] .

yá - uks is remedy in general , spiritual as well as material .

- - 英国 是 补救 在 一般的 , 精神 作为 出色地 作为 材料 .

yá-uks 是一种综合性的疗法，包括精神和物质两方面。

[hɪr] [ə; eɪ] - [sɔːŋ] [ɪz] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [wen] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['kʌndʒərər] ,

Here a tamánuash song is meant by it , which , when sung by the conjurer ,

这里 一个 - 歌曲 是 意思是 经过 它 , 哪个 , 什么时候 唱 经过 这 魔术师 ,

这里指的是一首塔玛努阿什之歌，当魔术师唱起这首歌时，

[wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ɪf] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'læps] [ɔːr][nɑːt] .

will furnish him the certainty if his patient is a relapse or not .

将要 提供 他 这 肯定 如果 他的 病人 是 一个 复发 或者 不是 .

这将使他确信他的病人是否复发。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['medɪs(ə)n] - ['sɔŋz] ,

There are several of these medicine - songs ,

那里 是 一些 的 这些 药品 - 歌曲 ,

这类药歌有好几首，

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] (- - -) [wen] [kən'sʌltid] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['spaɪdər] -

but all of them (nánuk hú'k shuī'sh) when consulted point out the spider -

但 全部 的 他们 (- - -) 什么时候 咨询 观点 出去 这 蜘蛛 -

['medɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ə'plai] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

medicine as the one to apply in this case .

药品 作为 这 一 到 申请 在 这 案件 .

但所有（nánuk hú'k shuī'sh）在咨询后都指出，在这种情况下应该使用蜘蛛药。

[ðə; ði]['spaɪdərz]['kjuərɪŋ] - ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ðæt] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] (- - [ʌʃ]) [wɪtʃ]

The spider's curing - instrument is that small piece of buckskin (ubá - ush) which

这 蜘蛛的 养护 - 乐器 是 那 小的 片 的 鹿皮 (- - 乌什) 哪个

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [in'səːtid] ['ʌndər][ðə; ði] ['peɪʃənts] [skɪn] .

has to be inserted under the patient's skin .

有 到 是 插入 在下面 这 患者 皮肤 .

蜘蛛的治疗工具是一小块鹿皮（ubá-ush），必须将其插入病人的皮肤下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['spaɪdərz]['medɪs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['spaɪdər] - [sɔːŋ] [ɪz] [sʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ɪts]

It is called the spider's medicine because the spider - song is sung during its

它 是 称为 这 蜘蛛的 药品 因为 这 蜘蛛 - 歌曲 是 唱 期间 它是

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application .

应用 .

它被称为蜘蛛的药，因为在涂抹时会唱起蜘蛛的歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - , - .

[pg 586] 585 , 10 .

[页 -] - , - .

[第 586 页]585，10。

- .

gutä'ga .

- .

gutä'ga.

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][spek'teitəs][baɪ][ə; eɪ][skɪn][ɔːr]

The whole operation is concealed from the eyes of spectators by a skin or

这 所有的 手术 是 暗 从 这 眼睛 的 观众 经过 一个 皮肤 或者

['blæŋkɪt] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] . - , - .

blanket stretched over the patient and the hands of the operator . 585 , 10 .

毯子 拉伸 超过 这 病人 和 这 双手 的 这 操作员 . - , - .

整个手术过程都被盖在病人身上和手术者手上的皮或毯子遮盖起来，旁观者根本看不到。585, 10.

- .
kiatéga .
- .

kiatéga。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [piːs] [hæz; həz][æn; ən]['ɑːblɔːŋ][ɔːr][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [ʃeɪp] [ɪn][moʊst] ['instənsiz] ,
The **buckskin** **piece** **has** **an** **oblong** **or** **longitudinal** **shape** **in** **most** **instances** **,**
这 鹿皮 片 有 一个 长方形 或者 纵向 形状 在 最多 实例 ,

大多数情况下，鹿皮片呈长方形或纵向形状。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði][skɪn] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['grædʒuəli] . - , - .
and **it** **is** **passed** **under** **the** **skin** **sideways** **and** **very** **gradually** **.** **585** **,** **11** **.**
和 它 是 通过了 在下面 这 皮肤 侧身 和 非常 逐步地 . - , - .

它从皮下横向缓慢地渗入。585, 11.

- [ɔk] - .
tánkěni **ak** **waítash** **.**
- ak - .

tánkěni ak waitash.

[deɪv] [hɪl] [geɪv] [æz; əz][æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] ['lɪmɪt][faɪv] [deɪz] - [taɪm] .
Dave **Hill** **gave** **as** **an** **approximate** **limit** **five** **days** **'** **time** **.**
戴夫 爬坡道 给予 作为 一个 近似 限制 五 天 - 时间 .

戴夫·希尔给出的期限大约是五天。

[swet] - ['lɑːdʒɪz] .
SWEAT **-** **LODGES** **.**
汗 - 旅馆 .

汗蒸小屋。

[ɪn][ðə; ði] ['klæməθ] [leɪk] ['daɪəlekt][baɪ] ['mɪni] ['frəubən] .
In **the** **Klamath** **Lake** **Dialect** **by** **Minnie** **Froben** **.**
在 这 克拉马斯 湖 方言 经过 米妮 弗罗本 .

克拉马斯湖方言，作者：Minnie Froben。

[əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . - .
Obtained **by** **A** **.** **S** **.** **Gatschet** **.**
获得 经过 一个 . S . - .

由 AS Gatschet 获得。

[eɪ] - - - - - .
É **-** **ukshkni** **lápa** **spú'klish** **gítko** **.**
é - - - - - .

É-ukshkni lápa spú'klish gítko。

- - -
K̲úk̲iuk **k̲ělekapkash** **spú'klishla**
- - -

K̲úk̲iuk k̲ělekapkash spú'klishla

[ðə; ði] [leɪk]
The **lake**
这 湖

湖

['piːp(ə)l] [tuː]
people **two**
人们 二

两个人

([kaɪndz][ʌv; əv]) [swet] - ['lɑːdʒɪz][hæv; həv] .
(**kinds** **of** **)** **sweat** **-** **lodges** **have** **.**
(种类 的) 汗 - 旅馆 有 .

（各种）汗蒸房都有。

[tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ðeɪ] [bɪld]
To weep over the deceased they build
到 哭泣 超过 这 死者 他们 建造

为了悼念逝者，他们建造

[swet] - ['lɑːdʒɪz]
sweat - lodges
汗 - 旅馆

汗蒸小屋

- - ; - - , - - .
yépank käíla ; stutílantko spú'klish , käíla waltchátko .
- - ; - - , - - .

yépank käíla； stutílantko spú'klish，käíla waltchátko。

- [ə; eɪ]
Spú'klish a
- 一个

Spú'klish 是一种

[dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] ; [ɑːr; ər] [ruːft] ([ðiːz])
digging up the ground ; are roofed (these)
挖掘 向上 这 地面 ; 是 有顶棚 (这些)

挖开地面；有屋顶（这些）

[swet] - ['lɑːdʒɪz][wɪð; wɪθ]
sweat - lodges with
汗 - 旅馆 和

汗蒸小屋

[ɜːrθ] ['kʌvərd] .
earth covered .
地球 涵盖 .

地球被覆盖。

([ə'nʌðər])
(Another)
(其他)

（其他）

[swet] - [lɑːdʒ]
sweat - lodge
汗 - 小屋

汗蒸小屋

[ˌɛs etʃ 'e] - - - [ʌtʃ] , - stinága=shítko ; - [ə; eɪ] - [θriː]
sha shú'ta kué - utch , kítchikan'sh stinága=shítko ; skú'tash a wáldsha 3
沙 - - - 乌奇 , - stinága=shítko ; - 一个 - 3

sha shú'ta kué-utch, kítchikan'sh stinága=shítko; skú'tash a wáldsha 3

[ðeɪ] [bɪld] [ʌv; əv] ['wiləuz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ; ['blæŋkits] [ðeɪ] [spred]
they build of willows , a little cabin looking like ; blankets they spread
他们 建造 的 柳树 , 一个 小的 舱 寻找 喜欢 ; 毯子 他们 传播

他们用柳条搭起一座小木屋，铺开毯子。

- - - - .
spú'klishtat tataták sĕ spukliá .
- - - - .

spú'klishtat tataták sĕ spukliá.

- [ə; eɪ] - - - , -
Tátataks a hú'nk wéas lúla , tatátaks
- 一个 - - - , -

Tátataks a hú'nk wéas lúla, tatátaks

['oʊvər][ðə; ði] ['swetɪŋ] - [lɑ:dʒ] [wen] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [swet] .
over the sweating - lodge when in it they sweat .
超过 这 出汗 - 小屋 什么时候 在 它 他们 汗 .

在汗蒸房里，他们汗流浃背。

[wen'evər] ['tʃɪldrən] [daɪd] , [ɔ:r] [wen]
Whenever children died , or when
每当 孩子们 死亡 ，或者什么时候

每当孩子去世时，或者当

[ə; eɪ] - - , - - , - - , -
a híshuaksh tchíměna , snáwedsh wénuitk , ḳú'ḳi ḳělekátko , spú'klitcha
一个 - - , - - , - - , -

híshuaksh tchímena、snáwedsh wénuitk、ḳú'ḳi ḳělekátko、spú'klitcha

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] ['wɪdoʊər] , ([ɔ:r]) [ðə; ði] [waɪf] ([ɪz]) ['wɪdoʊd] , [ðeɪ] [wi:p] [fɔ:r; fər] [kɔ:z]
a husband became widower , (or) the wife (is) widowed , they weep for cause
一个 丈夫 成为 鳏夫 ，（或者） 这 妻子 （是） 寡 ，他们 哭泣 为了 原因
[ʌv; əv] [deθ] [goʊ] ['swetɪŋ]
of death go sweating
的 死亡 去 出汗

丈夫成了鳏夫，或者妻子成了寡妇，他们为死因哭泣，汗流浃背。

- shashámoks= - ; - - - ['sɑ:] - - . [sɪks]
túmi shashámoks= lólatko ; túnepni waítash tchík sa hú'uk spú'klia . 6
- shashámoks= - ; - - - 萨 - - . 6

túmi shashámoks= lólatko; túnepni waitash tchík sa hú'uk spú'klia.6

['meni] ['relətɪvz] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:st] [faɪv] [deɪz] [ðen] [ðeɪ] [swet] .
many relatives who have lost five days then they sweat .
许多 亲属 WHO 有 丢失的 五 天 然后 他们 汗 .

许多亲戚失去了五天的时间，然后他们开始冒汗。

- [ə; eɪ][ˌɛs etʃ 'e] - - - ; - - - - [aɪ] -
Shiúlakiank a sha ktái húyuka skoilakuápkuk ; hútoks ktái ḳá - i tatá
- 一个 沙 - - - ; - - - - 我 -

Shiúlakiank a sha ktái húyuka skoilakuápkuk； hútoks ktái ḳá-i tatá

['gæðərɪŋ] [ðeɪ] [stoʊnz] ([ðeɪ]) [hi:t] ([ðem; ðəm]) [tu:; tə] [hi:p] [ðem; ðəm][ʌp] (['æftər][ju:z]) ; [ðoʊz]
Gathering they stones (they) heat (them) to heap them up (after use) ; those
采集 他们 石头 （ 他们 ） 热 （ 他们 ） 到 堆 他们 向上（ 后 使用 ）； 那些
[stoʊnz] ['nevər]
stones never
石头 绝不

他们收集石头，加热后堆放起来；那些石头从未

- .
spukliú't'huīsh .
- .

spukliú't'huīsh.

- - - ; - [ə; eɪ] - , - - ,
Spúklish lúpĭa húyuka ; ḳélpka a át , ílhiat átui ,
- - - ; - 一个 - , - - ,

Spúklish lúpĭa húyuka； ḳélpka a át, ílhiat átui,

['hævɪŋ] [bɪn] [ju:st]
having been used
拥有 到过 用过的

曾被使用

[fɔːr; fər] ['swetɪŋ] .
for **sweating** **.**
为了 出汗 .

用于排汗。

[swet] [lɑːdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðeɪ] [hiːt]
Sweat **lodge** **in** **front** **of** **they** **heat**
汗 小屋 在 正面 的 他们 热

在他们加热的汗蒸房前

([ðem; ðəm]) ; ['hiːtɪd]
(them) ; heated
(他们) ; 加热

（它们）；加热

(['biːɪŋ]) [wen] , [ðeɪ] [brɪŋ]
(being) when , they bring
(存在) 什么时候 , 他们 带来

（存在）当，他们带来

([ðem; ðəm]) [ˌɪn'saɪd][æt; ət]
(them) inside at
(他们) 里面 在

（他们）在里面

[wʌns] ,
once ,
一次 ,

一次，

- [ˌeɪ 'aɪ] [iː] - , - .
k̲ídshna ai î ámbu , kliulála .
- 人工智能 我 - , - .

k̲ídshna ai î ámbu, kliulála。

- [ə; eɪ][ˌɛs etʃ 'e] - " ['aʊərz] " ; - [naɪn]
Spú'kli a sha túměni " hours " ; k̲élpkuk 9
- 一个 沙 - " 小时 " ; - 9

Spú'kli a sha túměni “小时”；赫普库克 9

[pɔːr] [ɑːn][ðem; ðəm]['wɔːtər] , ['sprɪŋk(ə)l] .
pour on them water , sprinkle .
倒 在 他们 水 , 撒 .

往上面浇水，洒水。

[swet] [ðen]
Sweat then
汗 然后

然后出汗

[ðeɪ] ['sevrəl] ['aʊərz] ; ['biːɪŋ] [kwaɪt]
they several hours ; being quite
他们 一些 小时 ; 存在 相当

他们几个小时；相当安静

[wɔːmd] [ʌp]
warmed up
温暖 向上

热身

- - - - - - - - , - , [eɪ] - [ʌʃ]
géka shualkóltchuk péniak k̲ō'k̲s pépe - udshak éwagatat , k̲ók̲etat , é - ush
- - - - - - - - , - , é - 乌什

géka shualkóltchuk péniak k̲ō'k̲s pépe-udshak éwagatat、k̲ók̲etat、é-ush

[ðeɪ]
they
他们

他们

[liːv] ([ænd; ənd]) [tuː; tə] [kuːl]
leave (and) to cool
离开 (和) 到 凉爽的

静置冷却

[ðəm'selvz] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dres] ['oʊnli] [tuː; tə] [goʊ]
themselves off without dress only to go
他们自己 离开 没有 裙子 仅有的 到 去

他们自己脱光衣服就走了

['beɪðɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['rɪvər] , [leɪk]
bathing in a spring , river , lake
洗澡 在 一个 春天 , 河 , 湖

在泉水、河流或湖泊中沐浴

- .
wigáta .
- .

wigáta.

- - - - .
Spukli - uápka mā'ntch .
- - - - .

Spukli-uápka mā'ntch.

- [aɪ] - - - , -
Shpótuok i - akéwa kápka , skú'tawia
- 我 - - - , -

Shpótuok i-akéwa kápka, skú'tawia

[kloʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .

就在附近。

[ðeɪ] [wɪl] [swet] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]
They will sweat for long
他们 将要 汗 为了 长的

他们会长时间出汗。

['aʊərz] .
hours .
小时 .

小时。

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
To make themselves
到 制作 他们自己

为了让自己

[strɔːŋ] [ðeɪ] [bend]
strong they bend
强的 他们 弯曲

它们很强壮，可以弯曲。

[daʊn] [jʌŋ]
down young
向下 年轻的

年轻

[paɪn] - [triːz] ([ðeɪ]) [taɪ]
pine - **trees** (**they**) **tie**
松树 - 树木 (他们) 领带

松树（它们）捆绑

[tə'geðər]
together
一起

一起

[ˌɛs etʃ 'e] - - .
sha **wéwakag** **knú'kstga** **.**
沙 - - .

sha wéwakag knú'kstga.

- - [ə; eɪ][ˌɛs etʃ 'e] - . -
Ndshiétchatka **knú'ks** **a** **sha** **shúshata** **.** **12**
- - 一个 沙 - . -

Ndshiétchatka knú'ks a sha shúshata.12

[ðeɪ] [smɔːl] ['brʌʃwʊd] [wɪð; wɪθ][roʊps] .
they **small** **brushwood** **with** **ropes** **.**
他们 小的 灌木丛 和 绳索 .

他们用绳子捆着一些小树枝。

[ʌv; əv] (['wɪloʊ] -) [baːrk][ðə; ði][roʊps] [ðeɪ] [meɪk] .
Of **(** **willow** **-** **)** **bark** **the** **ropes** **they** **make** **.**
的 (柳 -) 吠 这 绳索 他们 制作 .

他们用（柳）皮制作绳索。

- - - - - , - - [aɪ]
Gátpampělank **shkoshkî'lχa** **ktáktiag** **hú'shkankok** **k̨ělekápkash** **,** **ktá** **-** **i**
- - - - - , - - 我

Gátpampělank shkoshkî'lχa ktáktiag hú'shkankok k̨ělekápkash, ktá-i

[ɑːn]['goʊɪŋ][hoʊm] [ðeɪ] [hiːp] [ʌp]['ɪntuː] [kernz] [smɔːl] [stoʊnz][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
On **going** **home** **they** **heap** **up** **into** **cairns** **small** **stones** **in** **remembrance** **of** **the** **dead** **,**
在 去 家 他们 堆 向上 进入 石堆 小的 石头 在 纪念 的 这 死的 ,
[stoʊnz]
stones
石头

回家途中，他们将小石头堆成石堆，以纪念逝者。

- - .
shúshuankaptcha **î'hiank** **.**
- - .

shúshuankaptcha î'hiank.

[ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz] [sə'lɛktɪŋ] .
of **equal** **size** **selecting** **.**
的 平等的 尺寸 选择 .

等尺寸选择。

[noʊts] .
NOTES **.**
笔记 .

笔记。

[noʊ] ['klæməθ] [ɔːr]['mɒdɒk] [swet] - [lɑːdʒ] [kæn; kən][biː; bi]['prɑːpərli] [kɔːld] [ə; eɪ] [swet] - [haʊs] ,
No **Klamath** **or** **Modoc** **sweat** **-** **lodge** **can** **be** **properly** **called** **a** **sweat** **-** **house** **,**
不 克拉马斯 或者 莫多克 汗 - 小屋 能 是 适当地 称为 一个 汗 - 房子 ,

克拉马斯人和莫多克人的汗蒸小屋都不能真正称之为汗蒸房。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['kʌstəm] [θru:'aʊt] [ðə; ði][west] .
as is the custom throughout the West .
作为 是 这 风俗 自始至终 这 西方 .

这与西方各地的习俗一致。

[wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ði:z] ['lɑ:dʒɪz] ,
One kind of these lodges ,
一 种类 的 这些 旅馆 ,

其中一种旅馆，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 587]
[页 -]

[第587页]

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['mɔ:nəz] ['oʊnli] , [ɑ:r; ər]['sɑ:lɪd] ['strʌktʃər] , ['ɔ:lmoʊst]
intended for the use of mourners only , are solid structures , almost
故意的 为了 这 使用 的 哀悼者 仅有的 , 是 坚硬的 结构 , 几乎
[ˌʌndər'graʊnd] ;
underground ;
地下 ;

这些仅供哀悼者使用的建筑物是坚固的，几乎位于地下；

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
three of them are now in existence ,
三 的 他们 是 现在 在 存在 ,

其中三家目前已存在。

[ɔ:l] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['næʃ(ə)nəl]['deɪəti; 'di:əti] .
all believed to be the gift of the principal national deity .
全部 相信 到 是 这 礼物 的 这 主要的 国家的 神 .

所有这些都被认为是国家主神的恩赐。

['sju:dətərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ɑ:r; ər] [faʊnd] [nɪr] ['evri] ['ɪndiən] [lɑ:dʒ] ,
Sudatories of the other kind are found near every Indian lodge ,
出汗剂 的 这 其他 种类 是 成立 靠近 每一个 印度 小屋 ,

另一种类型的盥洗室在每个印度旅馆附近都能找到。

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] ['wɪloʊ] - [rɑ:dz] [stʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [bəuθ]['ɛndz]
and consist of a few willow - rods stuck into the ground , both ends
和 由 的 一个 很少 柳 - 杆 卡住 进入 这 地面 , 两个都 结束
['bi:ɪŋ] [bent] ['oʊvər] .
being bent over .
存在 弯曲 超过 .

由几根柳条插入土中，两端弯曲而成。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [gɔ:n] [θru:] [waɪl] ['swetɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪz] ,
The process gone through while sweating is the same in both kinds of lodges ,
这 过程 已消失 通过 尽管 出汗 是 这 相同的 在 两个都 种类 的 旅馆 ,

两种类型的静修室中，汗蒸过程都是相同的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [æz; əz][tu:; tə][taɪm] .
with the only difference as to time .
和 这 仅有的 不同之处 作为 到 时间 .

唯一的区别在于时间。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] ['menʃ(ə)nd] [fɔ:r] - - .
The ceremonies mentioned 4 - 13 .
这 仪式 提及 4 - - .

仪式中提到的是 4-13。

[ɔ:l][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nəz] - [swet] - ['lɑ:dʒɪz] .
all refer to sweating in the mourners ' sweat - lodges .
全部 参考 到 出汗 在 这 哀悼者 - 汗 - 旅馆 .

都指的是在哀悼者的汗蒸房里出汗。

[ðə; ði] ['sju:dətərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔri'gəuniən][hæv; həv][noʊ][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sudatories of the Oregonians have no analogy with the estufas of the
这 出汗剂 的 这 俄勒冈州人 有 不 类比 和 这 estufas 的 这
['pweblоʊ]['indiəns][ʌv; əv] [nu:] ['meksɪkoʊ] ,
Pueblo Indians of New Mexico ,
普韦布洛 印度人 的 新的 墨西哥 ,

俄勒冈人的汗蒸房与新墨西哥州普韦布洛印第安人的汗蒸房没有任何相似之处。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
as far as their construction is concerned .
作为 远的 作为 他们的 建造 是 担心的 .

就其结构而言。

- , [wʌn] . - - , [tu:] [swet] - ['lɑ:dʒɪz] , [stændz][fɔ:r; fər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [swet] -
586 , 1 . lápa spú'klish , two sweat - lodges , stands for two kinds of sweat -
- , 1 . - - , 二 汗 - 旅馆 , 站立 为了 二 种类 的 汗 -
['lɑ:dʒɪz] . - , [faɪv] .
lodges . 586 , 5 .
旅馆 . - , 5 .

586, 1. lápa spú'klish，两个汗屋，代表两种汗屋。586, 5.

shashámoks=lólatko [fɔ:rmz][wʌn]['kɑ:mpaʊnd][wɜ:rd] : [wʌn] [hu:] , [ɔ:r] : [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][lɔ:st]
shashámoks=lólatko forms one compound word : one who , or : those who have lost
shashámoks=lólatko 表格 一 化合物 单词 : 一 WHO , 或者 : 那些 WHO 有 丢失的
['relətɪvz] [baɪ] [deθ] ;
relatives by death ;
亲属 经过 死亡 ;

shashámoks=lólatko 构成一个复合词：失去亲人的人，或：那些因死亡而失去亲人的人；

[ˌsi:'ef] . ptísh=lúlsh , pgísh=lúlsh ; - ptísh=lúlatk , [meɪl] ['ɔ:rf(ə)n] [hu:z] ['fɑ:ðər] [hæz; həz]
cf . ptísh=lúlsh , pgísh=lúlsh ; hishuákga ptísh=lúlatk , male orphan whose father has
cf . ptísh=lúlsh , pgísh=lúlsh ; - ptísh=lúlatk , 男性 孤儿 谁 父亲 有
[daɪd] .
died .
死亡 .

cf. ptísh=lúlsh, pgísh=lúlsh; hishuákga ptísh=lúlatk, 父亲去世的男性孤儿。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
In the same manner ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

- [stændz] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪsɪpl] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tu:; tə] - [ænd; ənd]
ḵělekátko stands here as a participle referring simultaneously to híshuaksh and
- 站立 这里 作为 一个 分词 指 同时地 到 - 和
[tu:; tə] - - ,
to snáwedsh wénuitk ,
到 - - ,

ḵělekátko 在这里是一个分词，同时指代 híshuaksh 和 snáwedsh wénuitk，

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['rendərd] [baɪ] " [bɪ'ri:vd] " .
and can be rendered by " bereaved " .
和 能 是 渲染 经过 " 丧亲者 " .

可以用"丧亲者"来表示。

- , ['dɪstə] .
Shashámoks , distr .
- , 分销 .

Shashámoks，分销商。

[fɔ:rm][ʌv; əv] - - [ə'mɑ:k] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [prə'naʊnst] - .
form of shá - amoks , is often pronounced sheshámaks .
形式 的 - - 暴动 , 是 经常 发音 - .

shá-amoks 的形式，通常发音为 sheshámaks。

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [mi:nz] , [ðæt] ['meni] ['ʌðər] [ə'kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] [swet] - [lɑ:dʒ] ,
Túmi etc . means , that many others accompany to the sweat - lodge ,
- ETC . 方法 , 那 许多 其他的 陪伴 到 这 汗 - 小屋 ,

Túmi 等的意思是，许多其他人陪同前往汗蒸小屋。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə'baʊt][sɪks]['pɜ˞:sənz][kæn; kən] [kraʊd] [ðəm'selvz] , [bɪ'ri:vd] ['hʌzbəndz] , [waɪvz] [ɔ:r]
into which about six persons can crowd themselves , bereaved husbands , wives or
进入 哪个 关于 六 人 能 人群 他们自己 , 丧亲者 丈夫们 , 妻子们 或者
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

大约可以挤进六个人的小隔间，这些人可能是失去亲人的丈夫、妻子或父母。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dɪ'si:st] [wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] . - , ['sɛvən] .
because the deceased were related to them . 586 , 7 .
因为 这 死者 是 有关的 到 他们 . - , 7 .

因为死者与他们有亲属关系。586, 7.

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Shiúlakiank etc .
- ETC .

Shiúlakiank 等。

[fɔ:r; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [sti:m] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kə'lekt] ['oʊnli] [sʌtʃ] [stoʊnz] [fɔ:r; fər] ['hi:tɪŋ] [æz; əz][ɑ:r; ər]
For developing steam the natives collect only such stones for heating as are
为了 发展 蒸汽 这 本地人 收集 仅有的 这样的 石头 为了 加热 作为 是
['ni:ðər] [tu:] [lɑ:rdʒ][nɔ:r] [tu:] [smɔ:l] ;
neither too large nor too small ;
两者都不 也 大的 也不 也 小的 ;

为了产生蒸汽，当地居民只收集大小合适的石头用于取暖；

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [saɪz] ['si:mɪŋ] [moʊst] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
a medium size seeming most appropriate for concentrating the largest amount of
一个 中等的 尺寸 似乎 最多 合适的 为了 集中 这 最大 数量 的
[hi:t] .
heat .
热 .

中等尺寸似乎最适合集中最多的热量。

[ðə; ði][oʊld] [swet] - ['lɑ:dʒɪz] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪtʃ] ,
The old sweat - lodges are surrounded with large accumulations of stones which ,
这 老的 汗 - 旅馆 是 包围 和 大的 累积 的 石头 哪个 ,
[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['blækənd] [ɪk'stɪrɪər] ,
to judge from their blackened exterior ,
到 法官 从 他们的 变黑 外部的 ,

旧时的汗蒸房周围堆积着大量的石头，从它们被熏黑的外表面来看，

[hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['dʒenə,reitiŋ] [sti:m] ;
have served the purpose of generating steam ;
有 服务 这 目的 的 生成 蒸汽 ;

已达到产生蒸汽的目的；

[ðeɪ] [weɪ] [nɑːt]['oʊvər][θriː][tuː; tə][faɪv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
they weigh not over 3 to 5 pounds in the average ,
他们 称重 不是 超过 3 到 5 磅 在 这 平均的 ,

它们的平均体重不超过3到5磅。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [dɪ'skʌvər] ['meni] [smɔːl] [kernz] , [nɑːt]['oʊvər] [fɔːr] [fiːt]
and in the vicinity travelers discover many small cairns , not over four feet
和 在 这 附近 旅行者 发现 许多 小的 石堆 , 不是 超过 四 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

在附近，旅行者会发现许多小型石堆，高度不超过四英尺。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] [ɪn]['ruːɪnz] .
and others lying in ruins .
和 其他的 说谎 在 废墟 .

还有一些则已化为废墟。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['suːdəˌtɔːri][ɪz][ɪn] ['meni] [ləu'kælitiz] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] [wɪsps]
The shrubbery around the sudatory is in many localities tied up with willow wisps
这 灌木 大约 这 出汗的 是 在 许多 地方 系 向上 和 柳 缕缕
[ænd; ənd][roʊps] . - , - .
and ropes . 586 , 11 .
和 绳索 . - , - .

在许多地方，汗蒸房周围的灌木丛都用柳条和绳索捆绑起来。586, 11。

- - - - [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['swetɪŋ] - ['prɑːses] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ]
Spukli - uápka mā'ntch means that the sweating - process is repeated many times during
- - - - 方法 那 这 出汗 - 过程 是 重复 许多 时代 期间
[ðə; ði][faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [əb'zɜːrvəns] ;
the five days of observance ;
这 五 天 的 观察 ;

Spukli-uápka mā'ntch 的意思是，在五天的守戒期间，发汗的过程要重复很多次；

[ðeɪ] [swet] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
they sweat at least twice a day .
他们 汗 在 至少 两次 一个 天 .

他们每天至少出汗两次。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [rɪ'vendʒ] .
A DOG'S REVENGE .
一个 狗的 复仇 .

狗的复仇。

[ə; eɪ][də'koʊtə]['feɪb(ə)l] , [baɪ][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['rɛnˌvɪl] .
A Dakota Fable , by Michel Renville .
一个 达科他州 寓言 , 经过 米歇尔 伦维尔 .

米歇尔·伦维尔的《达科他寓言》。

[əb'teɪnd] [baɪ] [rev] . [es] . [ɑːr] . ['rɪgz] .
Obtained by Rev . S . R . Riggs .
获得 经过 牧师 . S . 拉 . 里格斯 .

由 SR Riggs 牧师获得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- - ; - - - - - - - .
Śuŋka waŋ ; ḳa wakaŋka waŋ waḳiŋ waŋ taŋka hnaka .
- - ; - - - - - - - .

苏斯卡瓦斯； ḳa wakaŋka waŋ waḳiŋ waŋ taŋka hnaka。

-
Uŋkan
-

乌坎

[dɔːg][ə; eɪ] ; [ænd; ənd][oʊld] - ['wʊmən][ə; eɪ] [pæk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][leɪd] [ə'weɪ] .
Dog a ; and old - woman a pack a large laid away .
狗 一个 ; 和 老的 - 女士 一个 盒 一个 大的 铺设 离开 .

狗；老妇人打包了一大包东西。

[ænd; ənd]
And
和

和

- - [hiː; hi] - .
śuŋka ḳoŋ he sdonya .
- - 他 - .

śuŋka ḳoŋ he sdonya.

- - - , - -
Uŋkaŋ waŋna haŋyetu , uŋkaŋ wakaŋka
- - - , - -

Uŋkaŋ waŋna haŋyetu, uŋkaŋ wakaŋka

[dɔːg][ðə; ði] [ðæt] [nuː] .
dog the that knew .
狗 这 那 知道 .

那只狗知道。

[ænd; ənd] [naʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][oʊld] - ['wʊmən]
And now night , and old - woman
和 现在 夜晚 , 和 老的 - 女士

现在是夜幕降临，还有老妇人

- - - [ɪn] [jə] : ['tukə] - - - ć̣a - [θriː]
iśtinman kećiŋ ḳa en ya : tuka wakaŋka kiŋ sdonkiye ć̣a kiktahaŋ 3
- - - 英文是的 : 图卡 - - - ć̣a - 3

iśtinman kećiŋ ḳa en ya: tuka wakaŋka kiŋ sdonkiye ć̣a kiktahaŋ 3

[ə'sliːp] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [went] : [bʌt; bət][oʊld]['wʊmən][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ə'weɪk]
asleep he thought and there went : but old woman the knew and awake
睡着了 他 想法 和 那里 去 : 但 老的 女士 这 知道 和 醒

他睡着了，想着，然后就睡着了；但老妇人知道，她醒了过来。

- , ć̣a [aɪt] - [eɪp] ć̣a - , ć̣a ['naɪnər][ˌpiː 'oʊ] , - .
waŋke , ć̣a ite hdakiŋyaŋ ape ć̣a kićakse , ć̣a nina po , keyapi .
- , ć̣a ite - 猿 ć̣a - , ć̣a 妮娜 波 , - .

waŋke， 是 ite hdakiŋyaŋ ape 是 kićakse， 是 nina po， keyapi。

[leɪ] , [ænd; ənd] [feɪs] [ə'krɔːs] [strʌk] [ænd; ənd] [gæʃt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sweld] , [ðeɪ] [seɪ] .
lay , and face across struck and gashed , and much swelled , they say .
躺 , 和 脸 穿过 击 和 裂口 , 和 很多 肿胀 , 他们 说 .

他们说，他躺着，脸部被击打、划破，而且肿胀得很厉害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 588]
[页 -]

[第588页]

- - - - - - [ɪn] [haɪ] , - [oʊ'kiːjə] [jə] .
Uŋkaŋ haŋ̇haŋna hehaŋ śuŋka tokeća waŋ en hi , ka okiya ya .
- - - - - - 英文 你好 , - 置屋 是的 .

Uŋkaŋ haŋ̇haŋna hehaŋ śuŋka tokeća waŋ en hi, ka okiya ya.

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ðen] [dɔːg] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][ðer; ðər] [keɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [tɔːk] - [wɪð; wɪθ] [went] .
And morning then dog another a there came , and to - talk - with went .
和 早晨 然后 狗 其他 一个 那里 来了 , 和 到 - 讲话 - 和 去 .

早上，另一只狗来了，和它聊了起来。

['tukə] - [aɪt]['meɪˌhɛn, 'meɪən]['ɪniːnə] - .
Tuka pamahdedaŋ ite mahen inina yaŋka .
图卡 - ite 马亨 伊尼娜 - .

Tuka pamahdedaŋ ite mahen inina yaŋka。

- ['tɑːkuː] - -
Uŋkaŋ taku ićante niśića
- 拓也 - -

Uŋkaŋ taku ićante niśića

[bʌt; bət] [hed] - [daʊn] [feɪs] [wɪ'ðɪn] ['saɪlənt][wʌz; wəz] .
But head - down face within silent was .
但 头 - 向下 脸 之内 沉默的 曾是 .

但他低着头，面无表情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] - [hɑːrt] [juː; jʊ] - [bæd]
And what of - heart you - bad
和 什么 的 - 心 你 - 坏的

你这坏透了的心肠

- - [woʊ] , ['eɪjə] .
heciŋhaŋ omakiyaka wo , eya .
- - wo , 伊亚 .

heciŋhaŋ omakiyaka wo, eya.

- , ['ɪniːnə] - [woʊ] , - [θriː]
Uŋkaŋ , Inina yaŋka wo , wakaŋka 3
- , 伊尼娜 - wo , - 3

Uŋkaŋ、Inina yaŋka wo、wakaŋka 3

[ɪf] [ˌem 'iː] - [tel] , [hiː; hi] - [sed] .
if me - tell , he - said .
如果 我 - 告诉 , 他 - 说 .

他说："如果我告诉你们的话。"

[ænd; ənd] , [stɪl] [biː; bi] - [juː; jʊ] , [oʊld] - ['wʊmən]
And , still be - you , old - woman
和 , 仍然 是 - 你 , 老的 - 女士

老妇人，你还是你。

- - - [duː] , ['eɪjə] , - .
waŋ teȯhiya omakiȯhaŋ do , eya , keyapi .
- - - 做 , 伊亚 , - .

waŋ teȯhiya omakiȯhaŋ do, eya, keyapi。

- , - - [hiː; hi] , ['eɪjə] .
Uŋkaŋ , Tokeŋ nićiȧhaŋ he , eya .
- , - - 他 , 伊亚 .

Uŋkaŋ，Tokeŋ nićiȧhaŋ he，eya。

[ə; eɪ]['hɑːrdli][ˌem 'iː] - [delt] - [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] - [sed] , [ðeɪ] [seɪ] .
a hardly me - dealt - with , he - said , they say .
一个 几乎 我 - 已处理 - 和 , 他 - 说 , 他们 说 .

他说，他们说，这几乎与我无关。

[ænd; ənd] , [haʊ] [tuː; tə] - [ðiː] - [dɪd] - [ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] - [sed] .
And , How to - thee - did - she , he - said .
和 , 如何 到 - 你 - 做过 - 她 , 他 - 说 .

"她是怎么做到的？"他问道。

- , - - - - [iː] - ćа - - - :
Uŋkaŋ , Waḳin waŋ taŋka hnaka e waŋmdake ćа heoŋ otpa awape :
- , - - - - e - ćа - - - :

Uŋkaŋ、Waḳin waŋ taŋka hnaka e waŋmdake ćа heoŋ otpa awape：

[ænd; ənd] , [pæk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ʃiː; ʃi] - [leɪd] - [ə'weɪ] [aɪ] - [sɔː] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] - [goʊ] - [fɔːr; fər]
And , Pack a large she - laid - away I - saw and therefore to - go - for
和 , 盒 一个 大的 她 - 铺设 - 离开 我 - 锯 和 所以 到 - 去 - 为了
[aɪ] ['weɪtɪd] :
I waited :
我 等待 :

而且，打包了一大堆她预留的锯子，因此我等着出发：

ȧka - - - ȧkehan , - - [iː] [ɪn] [ˌɛmˌdiː'iː] ćа [pɑː] - [sɪks]
ȧka waŋna haŋ tehaŋ ȧkehan , iśtiŋbe seća e en mde ćа pa timaheŋ 6
ȧka - - - ȧkehan , - - e 英文 模德 ćа 帕 - 6

ȧka waŋna haŋ tehaŋ ȧkehan, iśtiŋbe seća e en mde ćа pa timaheŋ 6

[ænd; ənd] [naʊ] [naɪt] [fɑːr] [ðen] , [ʃiː; ʃi] - [ə'sliːp] ['prɑːbəbli][ðer; ðər][aɪ][went][ænd; ənd] [hed] [haʊs] - [ɪn]
and now night far then , she - asleep probably there I went and head house - in
和 现在 夜晚 远的 然后 , 她 - 睡着了 大概 那里 我 去 和 头 房子 - 在

夜已深，她大概睡着了，我便起身回家了。

- , - - - - - : ȧka , - , [diː] -
yewaya , uŋkaŋ kiktahaŋ waŋke śta hećamoŋ : ȧka , Śi , de tukten
- , - - - - - : ȧka , - , 德 -

yewaya, uŋkaŋ kiktahaŋ waŋke śta hećamoŋ: ȧka, Śi, de tukten

[aɪ] - [poʊkt] , [ænd; ənd] [ə'weɪk] [leɪ] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] - [aɪ] - [dɪd] : [ænd; ənd] , [ʃuː] , [ðɪs] [wer]
I - poked , and awake lay although this - I - did : and , shoo , this where
我 - 戳 , 和 醒 躺 虽然 这 - 我 - 做过 : 和 , 嘘 , 这 在哪里

我戳了戳，醒着躺着，尽管我这么做了：嘘，这里

['joʊ][hiː; hi] , [aɪ] , ćа - - , ćа - - [ˌsiː 'iː] , [aɪ] ćа - .
yau he , eye , ćа itohna amape , ćа decen iyemayaŋ ce , eye ćа kipazo .
姚 他 , 眼睛 , ćа - - , ćа - - ce , 眼睛 ćа - .

yau he、eye、ćа itohna amape、ćа decen iyemayaŋ ce、eye ćа kipazo。

[juː; jʊ] - [kʌm] , [ʃiː; ʃi] -
you - come , she -
你 - 来 , 她 -

你来，她来

[sed] , [ænd; ənd] [feɪs] - [ɑːn] [smoʊt] -
said , and face - on smote -
说 , 和 脸 - 在 猛击 -

说道，然后正面猛击-

[ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] - [ˌem ˈiː] - [left] [hiː; hi] - [sed] [ænd; ənd] [ʃoʊd] -
me , and thus she - me - left he - said and showed -
我 , 和 因此 她 - 我 - 左边 他 - 说 和 显示 -

我，于是她离开了，他说，并展示了——

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

- , - !
Uŋkaŋ , Huŋhuŋhe !
- , - !

Uŋkaŋ, Huŋhuŋhe!

- - [duː] , - - - - [naɪn]
teḣiya ećanićoŋ do , ihomeća waḳiŋ kiŋ uŋtapi 9
- - 做 , - - - - 9

teḣiya ećanićoŋ do, ihomeća waḳiŋ kiŋ uŋtapi 9

[ænd; ənd] , [əˈlæs] ! [əˈlæs] !
And , Alas ! alas !
和 , 唉 ! 唉 !

唉！唉！

[ˈhɑːrdli] [ʃiː; ʃi] - [dɪd] - [tuː; tə] - [juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] [pæk] [ðə; ði] [wiː; wi] - [iːt]
hardly she - did - to - you , therefore pack the we - eat
几乎 她 - 做过 - 到 - 你 , 所以 盒 这 我们 - 吃

她几乎没对你做什么，所以打包我们吃的

[ˈkeɪˈtiːˈeɪ] [ˌsiː ˈiː] , [aɪ] ća , - [woʊ] , [ˈeɪjə] , - .
kta ce , eye ća , Mnićiya wo , eya , keyapi .
kta ce , 眼睛 ća , - wo , 伊亚 , - .

kta ce、eye ća、Mnićiya wo、eya、keyapi。

[ˈiːtoʊ, ˈiːˌtoʊ] , - - [woʊ] ,
Ito , Minibozaŋna kićo wo ,
伊藤 , - - wo ,

Ito, Minibozaŋna kićo wo,

[wɪl] , [hiː; hi] - [sed] [ænd; ənd] , [əˈsemb(ə)l] , [hiː; hi] - [sed] , [ðeɪ] [seɪ] .
will , he - said and , Assemble , he - said , they say .
将要 , 他 - 说 和 , 集合 , 他 - 说 , 他们 说 .

他说，将会；他说，集合，他们说。

[naʊ] , [ˈwɔːtər] - [mɪst] [kɔːl] ,
Now , Water - mist call ,
现在 , 水 - 薄雾 称呼 ,

现在，水雾呼叫，

[kɑː] , - - - [kiːkoʊ] [woʊ] , [ˈtɑːhuː] - [kiːkoʊ] [woʊ] , i̇ka , -
ka , Yaksa taŋiŋ śni kico wo , Tahu waśaka kico wo , i̇ka , Taisaŋpena
卡 , - - - 基科 wo , 豆腐 - 基科 wo , ka , -

ka、Yaksa taŋiŋ śni kico wo、Tahu waśaka kico wo、i̇ka、Taisaŋpena

[ænd; ənd] [baɪt] [ɔːf] [nɑːt] [ˈmænɪfest] [kɔːl] , [nek] [strɔːŋ] [ɪnˈvaɪt] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] - [naɪf] - [ʃɑːrp]
and Bite off not manifest call , Neck strong invite , and , His - knife - sharp
和 咬 离开 不是 显现 称呼 , 脖子 强的 邀请 , 和 , 他的 - 刀 - 锋利的

咬断而不发出呼唤，脖子强壮地邀请，还有，他锋利的刀刃

[kiːkoʊ] [woʊ] , [ˈeɪjə] , - .
kico wo , eya , keyapi .
基科 wo , 伊亚 , - .

kico wo, eya, keyapi.

- - - : - - - [ɪn] -
Uŋkaŋ owasiŋ wićakićo : ķa waŋna owasiŋ en 12
- - - : - - - 英文 -

Uŋkaŋ owasiŋ wićakićo: ķa waŋna owasiŋ en 12

[kɔːl] , [hiː; hi] - [sed] , [ðeɪ] - [seɪ] .
call , he - said , they - say .
称呼 , 他 - 说 , 他们 - 说 .

他说，他们说，打电话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] - [hiː; hi] - [kɔːld] : [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðer; ðər]
And all them - he - called : and now all there
和 全部 他们 - 他 - 称为 : 和 现在 全部 那里

他呼唤他们所有人：现在他们都在那里。

[hɪpi] - ['heɪə] , - : - , - [diː] - - - ;
hipi hehaŋ heya , keyapi : Ihopo , wakaŋka de teȟiya ećakićoŋ će ;
嘻哈 - 嘿呀 , - : - , - 德 - - - ;

hipi hehaŋ heya，keyapi：Ihopo，wakaŋka de teȟiya ećakićoŋ će；

[keɪm] [ðen] [ðɪs] - [hiː; hi] - [sed] , [ðeɪ] - [seɪ] : [kʌm] - [ɑːn] , [oʊld] - ['wʊmən] [ðɪs] ['hɑːrdli] [delt] -
came then this - he - said , they - say : Come - on , old - woman this hardly dealt -
来了 然后 这 - 他 - 说 , 他们 - 说 : 来 - 在 , 老的 - 女士 这 几乎 已处理 -
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

然后他说，他们说：来吧，老太太，这件事还没处理完呢；

miniheićiyapo , - - - - - - [ɑːn]
miniheićiyapo , haŋyetu hepiya waćonića wakiŋ waŋ teȟiŋda ķa on
miniheićiyapo , - - - - - - 在

miniheićiyapo, haŋyetu hepiya waćonića wakiŋ waŋ teȟiŋda ķa on

[bɪ'stɜːr] - [jɔːr'selvz] , [naɪt] ['dʊrɪŋ] [draɪd] - [miːt] [pæk] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [fər'bɪd][ænd; ənd][fɔːr; fər]
bestir - yourselves , night during dried - meat pack a she - forbid and for
振作 - 你们自己 , 夜晚 期间 干燥 - 肉 盒 一个 她 - 禁止 和 为了

振作起来，晚上在干肉包里，她禁止这样做，为了

- - ['tukə] , - - ['keɪ'tiː'eɪ] - , ['eɪjə] , - . -
teȟiya ećakićoŋ tuka , ehaeś untapi kta će , eya , keyapi . 15
- - 图卡 , - - kta - , 伊亚 , - . -

teȟiya ećakićoŋ tuka, ehaeś untapi kta će, eya, keyapi.15

['hɑːrdli] [delt] - [wɪð; wɪθ] - [hɪm; ɪm][bʌt; bət] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [iːt] [wɪl] [hiː; hi] - [sed] , [ðeɪ] [seɪ] .
hardly dealt - with - him but , indeed we eat will he - said , they say .
几乎 已处理 - 和 - 他 但 , 的确 我们 吃 将要 他 - 说 , 他们 说 .

他们说，我们几乎没跟他打过交道，但确实我们会吃他所说的东西。

- - - - [hiː; hi] - - ća , -
Uŋkaŋ Minibozaŋna ećiyapi ķoŋ he waŋna maġaźukiye ća , aŋpetu
- - - - 他 - - ća , -

Uŋkaŋ Minibozaŋna ećiyapi ķoŋ he waŋna maġaźukiye ća, aŋpetu

[ðen] ['wɔːtər] - [mɪst] [kɔːld] [ðə; ði] [ðæt] [naʊ] [reɪn] - [meɪd] , [ænd; ənd] , [deɪ]
Then Water - mist called the that now rain - made , and , day
然后 水 - 薄雾 称为 这 那 现在 雨 - 制成 , 和 , 天

然后水雾称之为雨水，并且，白天

- - - - ; - - - ['naɪnər] - , -
oȟaŋ maġaźu ećen otpaza ; ķa wakeya owasiŋ nina spaya , wihutipaspe
- - - - ; - - - 妮娜 - , -

oȟaŋ maġaźu ećen otpaza； ķawakeyaowasiŋninaspaya,wihutipaspe

[ɔːl] - [θruː] [reɪnd] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] ; [ænd; ənd] [tent] [ɔːl] ['veri] [wet] , [tent] - [pɪn]
all - through rained until dark ; and tent all very wet , tent - pin
全部 - 通过 下雨了 直到 黑暗的 ; 和 帐篷 全部 非常 湿的 , 帐篷 - 别针

一直下到天黑；帐篷和帐篷钉都湿透了。

- - - - .
olidoka owasiŋ taŋyaŋ ḣpan .
- - - - .

olidoka owasiŋ taŋyaŋ ḣpan。

- - - - - - - -
Uŋkaŋ hehaŋ Yaksa taŋiŋ śni wihuti - 18
- - - - - - - -

Uŋkaŋ hehaŋ Yaksa taŋiŋ śni wihuti- 18

[hoʊlz] [ɔːl] [wel] [soʊkt] .
holes all well soaked .
孔 全部出色地 浸泡过 .

所有洞都浸透了。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪt] - [ɔːf] - ['mænɪfest] - [nɑːt] [tent] - [fæst] -
And then Bite - off - manifest - not tent - fast -
和 然后 咬 - 离开 - 显现 - 不是 帐篷 - 快速地 -

然后是咬掉-显着-不帐篷-快速-

- - - - , ['tukə] - - - - - -
paspe kiŋ owasiŋ yakse , tuka taŋiŋ śni yaŋ yakse nakaeś wakaŋka
- - - - , 图卡 - - - - - -

paspe kiŋ owasiŋ yakse、tuka taŋiŋ śni yaŋ yakse nakaeś wakaŋka

- [ðə; ði] [ɔːl] [bɪt] - [ɔːf] , [bʌt; bət] ['slaɪli] [bɪt] - [ɔːf] [soʊ] [ðæt] [oʊld] - ['wʊmən]
enings the all bit - off , but slyly bit - off so that old - woman
- 这 全部 少量 - 离开 , 但 狡猾地 少量 - 离开 所以 那 老的 - 女士

最终全部被咬掉了，但狡猾地咬掉了，所以老妇人

- - - .
kiŋ sdonkiye śni .
- - - .

kiŋ sdonkiye śni.

- - [hiː; hi] - - - ć̣a - -
Uŋkaŋ Tahuwaśaka he waḳiŋ ḳoŋ yape ć̣a maniŋ -
- - 他 - - - ć̣a - -

Uŋkaŋ Tahuwaśaka he waḳiŋ ḳoŋ yape ć̣a maniŋ-

[ðə; ði] [nuː] [nɑːt] .
the knew not .
这 知道 不是 .

他们不知道。

[ænd; ənd] [nek] - [strɔːŋ] [hiː; hi] [pæk] [ðə; ði] [siːzd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]
And Neck - strong he pack the seized , and away
和 脖子 - 强的 他 盒 这 查获 , 和 离开

他脖子粗壮，把缴获的物品打包带走。

['kiːjə] ['jɑːpə] - , - - - .
kiya yapa iyeya , ḳa tehaŋ ehpeya .
基亚 雅帕 - , - - - .

kiya yapa iyeya，ḳa tehaŋ ehpeya。

- - - - -
Hećen Taisaŋpena waḳiŋ ḳoŋ 21
- - - - -

Hećen Taisaŋpena waḳiŋ ḳoŋ 21

[ɔːf] ['hoʊldɪŋ] - [ɪn] -
off holding - in -
离开 保持 - 在 -

停止按住

[maʊθ] - ['kærid] , [ænd; ənd][fɑːr] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː] .
mouth - carried , and far threw - it .
嘴 - 携带 , 和 远的 扔 - 它 .

用嘴叼着，远远地扔出去。

[soʊ][hɪz; ɪz] - [naɪf] -
So His - knife -
所以 他的 - 刀 -

所以他的刀

[ʃɑːrp] [pæk] [ðə; ði]
sharp pack the
锋利的 盒 这

锋利的包装

- - - - .
ćokaya kiyaksa - iyeya .
- - - - .

ćokaya kiyaksa-iyeya.

- - - - - - -
Hećeŋ waḳiŋ ḳoŋ haŋyetu hepiyana temya -
- - - - - - -

Hećeŋ waḳiŋ ḳoŋ haŋyetu hepiyana temya-

[ɪn] - ['mɪd(ə)l] [tɔːr] - [ˌaɪ 'tiː] - ['oʊpən] .
in - middle tore - it - open .
在 - 中间 撕裂 - 它 - 打开 .

中间撕开了。

[hens] [pæk] [ðə; ði] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðeɪ] - [eɪt] -
Hence pack the night during they - ate -
因此 盒 这 夜晚 期间 他们 - 吃 -

因此，在他们吃饭的那晚，把行李打包好。

- , - .
iyeyapi , keyapi .
- , - .

iyeyapi，keyapi。

[ɔːl] - [ʌp] , [ðeɪ] [seɪ] .
all - up , they say .
全部 - 向上 , 他们 说 .

他们说，总而言之。

- - - - , - iwaḣaŋićida - - - , -
Hećen tuwe wamanoŋ keś , saŋpa iwaḣaŋićida wamanoŋ waŋ hduze , 24
- - - - , - iwaḣaŋićida - - - , -

Hećen tuwe wamanoŋ keś, saŋpa iwaḣaŋićida wamanoŋ waŋ hduze, 24

[soʊ] [ðæt] [huː] [stiːlz] [ɔːl'ðoʊ] , [mɔːr] ['hɔːti] [θiːf] [ə; eɪ] ['mæriz] ,
So that who steals although , more haughty thief a marries ,
所以 那 WHO 偷窃 虽然 , 更多的 傲慢 贼 一个 结婚 ,

所以，即使偷窃，更傲慢的窃贼也会结婚，

- - ; [diː] - [duː] .
eyapi eće ; de huŋkakaŋpi do .
- - ; 德 - 做 .

埃亚皮埃埃； de huŋkakaŋpi do。

[ðeɪ] - [seɪ] ['ɔ:lweɪz] ; [ðɪs] [ðeɪ] - ['feɪb(ə)l] .
they - say always ; this they - fable .
他们 - 说 总是 ; 这 他们 - 寓言 .

他们总是这么说；这是个寓言故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 589]
[页 -]

[第589页]

[noʊts] . - , - .
NOTES . 588 , 24 .
笔记 . - , - .

注释.588，24。

[ðɪs] [wɜ:rd] " - " [mi:nz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:r][hoʊld] [wʌnz] [oʊn] ;
This word " hduze " means to take or hold one's own ;
这 单词 " - " 方法 到 拿 或者 抓住 一个人的自己的 ;

“hduze”这个词的意思是夺取或坚持自己的权利；

[ænd; ənd][ɪz][moʊst] ['kɑ:mənli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mænz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] , [ɔ:r][ə; eɪ]['wʊmən][ə; eɪ]
and is most commonly applied to a man's taking a wife , or a woman a
和 是 最多 通常 应用 到 一个 男人的 采取 一个 妻子 , 或者 一个 女士 一个
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

最常用于形容男人娶妻，或女人嫁人。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] ['i:ðər] [ðæt] [wʌn] [hu:] ['stɑ:rts][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɔ:rs] ['kɔnˌsɔ:ts] [wɪð; wɪθ]
Here it may mean either that one who starts in a wicked course consorts with
这里 它 可能 意思是 任何一个 那 一 WHO 开始 在 一个 邪恶 课程 配偶 和
['ʌðər] " [mɔ:r] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
others " more wicked than himself ,
其他的 " 更多的 邪恶 比 他自己 ,

这里可能意味着，一开始就走上邪恶道路的人会与比自己更邪恶的人结盟，

" [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self] [grəuz] [ɪn][ðə; ði][bæd][ænd; ənd] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [fɔ:rmz]
" or that he himself grows in the bad and takes hold of the greater forms
" 或者 那 他 他自己 生长 在 这 坏的 和 需要 抓住 的 这 更大的 表格
[ʌv; əv]['i:v(ə)l] — ['mæriz] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] .
of evil — marries himself to the wicked one .
的 邪恶的 — 结婚 他自己 到 这 邪恶 一 .

“或者他自己沉溺于邪恶，并抓住更大的邪恶形式——与邪恶者结合。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['noʊtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][də'koʊtə] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]
It will be noted from this specimen of Dakota that there are some
它 将要 是 著名的 从 这 标本 的 达科他州 那 那里 是 一些
['pɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .
particles in the language which cannot be represented in a translation .
颗粒 在 这 语言 哪个 不能 是 代表 在 一个 翻译 .

从达科他语的这个样本可以看出，该语言中有一些词根无法通过翻译来表示。

[ðə; ði] " [du:] " [ju:st] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [freɪzɪz] [ɔ:r] ['sentənsɪz] [ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['emfəsɪs]
The " do " used at the end of phrases or sentences is only for emphasis
这 " 做 " 用过的 在 这 结尾 的 短语 或者 句子 是 仅有的 为了 强调
[ænd; ənd][tu:; tə] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪriəd] .
and to round up a period .
和 到 圆形的 向上 一个 时期 .

短语或句子末尾的“do”仅用于强调和作为句号。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

It	belongs	mainly	to	the	language	of	young	men	.
它	属于	主要	到	这	语言	的	年轻的	男人	.

它主要属于年轻男性的语言。

" [woʊ] " [ænd; ənd] " [ˌpiː 'oʊ] " [ɑːr; ər][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] .

"	Wo	"	and	"	po	"	are	the	signs	of	the	imperative	.
"	沃	"	和	"	波	"	是	这	标志	的	这	至关重要的	.

“wo”和“po”是祈使句的符号。

[trænzˈleɪʃ(ə)n] .

TRANSLATION	.
翻译	.

翻译。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] ;

There	was	a	dog	;
那里	曾是	一个	狗	;

那里有一条狗;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][draɪd] [miːt] [leɪd]

and	there	was	an	old	woman	who	had	a	pack	of	dried	meat	laid
和	那里	曾是	一个	老的	女士	WHO	有	一个	盒	的	干燥	肉	铺设

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

还有一位老妇人，她囤了一包肉干。

[ðɪs] [ðə; ði][dɔːg] [nuː] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz]

This	the	dog	knew	;	and	,	when	he	supposed	the	old	woman	was
这	这	狗	知道	;	和	,	什么时候	他	据称	这	老的	女士	曾是

[əˈsliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

狗明白这一点；于是，当它以为老妇人睡着了的时候，

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] .

he	went	there	at	night	.
他	去	那里	在	夜晚	.

他晚上去了那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][kept] [wɑːtʃ] ,

But	the	old	woman	was	aware	of	his	coming	and	so	kept	watch	,
但	这	老的	女士	曾是	意识到的	的	他的	未来	和	所以	保留	手表	,

但老妇人预感到他会来，所以一直守望着。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði][tent] ,

and	,	as	the	dog	thrust	his	head	under	the	tent	,
和	,	作为	这	狗	推力	他的	头	在下面	这	帐篷	,

于是，当那只狗把头伸到帐篷底下时，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] , [wɪtʃ] [sweld] ['greɪtli] .

she	struck	him	across	the	face	and	made	a	great	gash	,	which	swelled	greatly	.
她	击	他	穿过	这	脸	和	制成	一个	伟大的	伤口	,	哪个	肿胀	非常	.

她打了他一巴掌，在他脸上划出一道大口子，伤口肿得很大。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][kəmˈpænjən][dɔːg] [keɪm] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	next	morning	a	companion	dog	came	and	attempted	to	talk	with	him	.
这	下一个	早晨	一个	伴侣	狗	来了	和	尝试过	到	讲话	和	他	.

第二天早上，一只陪伴犬来到他身边，试图和他说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

But	the	dog	was	sullen	and	silent	.
但	这	狗	曾是	忧郁	和	沉默的	.

但那条狗却闷闷不乐，一言不发。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [sed] : " [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] [hɑ:rt] - [sɪk] .

The	visitor	said	:	"	Tell	me	what	makes	you	so	heart	-	sick	.
这	游客	说	:	"	告诉	我	什么	制作	你	所以	心	-	生病的	.

来访者说："告诉我，是什么让你如此伤心难过。"

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [bi:; bi] [stɪl] , [æn; ən][oʊld]['wʊmən][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:]['bædli] . "

"	To	which	he	replied	:	"	Be	still	,	an	old	woman	has	treated	me	badly	.	"
"	到	哪个	他	回复	:	"	是	仍然	,	一个	老的	女士	有	治疗	我	糟糕	.	"

他回答说："安静点，一个老妇人对我不好。"

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	What	did	she	do	to	you	?
"	什么	做过	她	做	到	你	?

她对你做了什么?

" [hi:; hi] ['ænsər] : " [æn; ən][oʊld]['wʊmən][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][draɪd] [mi:t] ;

"	He	answered	:	"	An	old	woman	had	a	pack	of	dried	meat	;
"	他	回答	:	"	一个	老的	女士	有	一个	盒	的	干燥	肉	;

他回答说："一位老妇人有一包肉干；

[ðɪs] [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

this	I	saw	and	went	for	it	;	and	when	it	was	now	far	in	the	night	,
这	我	锯	和	去	为了	它	;	和	什么时候	它	曾是	现在	远的	在	这	夜晚	,

我看见了，就走了过去；那时已是深夜，

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [poʊkt] [maɪ] [hed]

and	I	supposed	she	was	asleep	,	I	went	there	and	poked	my	head
和	我	据称	她	曾是	睡着了	,	我	去	那里	和	戳	我的	头

['ʌndər][ðə; ði][tent] .

under	the	tent	.
在下面	这	帐篷	.

我猜她睡着了，就走过去把头探进帐篷底下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : - [ʃu:] !

But	she	was	lying	awake	and	cried	out	:	'	Shoo	!
但	她	曾是	说谎	醒	和	哭	出去	:	-	嘘	!

但她躺在床上醒着，喊道："嘘！"

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] ?

what	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

- [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .

'	and	struck	me	on	the	head	and	wounded	me	as	you	see	.
-	和	击	我	在	这	头	和	受伤	我	作为	你	看	.

"然后他打了我的头，把我打伤了，就像你看到的那样。"

" [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:g] [sed] : " [ə'læs] !

"	Whereupon	the	other	dog	said	:	"	Alas	!
"	于是	这	其他	狗	说	:	"	唉	!

于是另一只狗说道："唉!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ]['bædli] , ['verɪli] [wi:; wi] [wɪl] [i:t] [ʌp][hɜ:r; hər] [pæk] [ʌv; əv] [mi:t] .

she	has	treated	you	badly	,	verily	we	will	eat	up	her	pack	of	meat	.
她	有	治疗	你	糟糕	,	确实	我们	将要	吃	向上	她	盒	的	肉	.

她对你很不好，我们一定会吃掉她那包肉。

[kɔ:l] [æn; ən] [ə'sembli] : [kɔ:l] ['wɔ:tər] - [mɪst] ([aɪ] . [i:] . , [reɪn]) ; [kɔ:l] [baɪt] - [ɔ:f] - ['saɪləntli] ; [kɔ:l]

Call	an	assembly	:	call	Water	-	mist	(	i	.	e	.	,	rain	)	;	call	Bite	-	off	-	silently	;	call
称呼	一个	集会	:	称呼	水	-	薄雾	(	我	.	e	.	,	雨	)	;	称呼	咬	-	离开	-	默默	;	称呼

[strɔ:ŋ] - [nek] ; [kɔ:l] [ʃɑ:rp] - [naɪf] .

Strong	-	neck	;	call	Sharp	-	knife	.
强的	-	脖子	;	称呼	锋利的	-	刀	.

召集大会：召集水雾（即雨）；召集悄无声息地咬断；召集强颈；召集锋利的刀。

" [soʊ][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] .

"	So	he	invited	them	all	.
"	所以	他	受邀	他们	全部	.

于是他把他们都邀请了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'raɪvd] , [hi:; hi] [sed] : " [kʌm] [ɑ:n] !

And	when	they	had	all	arrived	,	he	said	:	"	Come	on	!
和	什么时候	他们	有	全部	到达的	,	他	说	:	"	来	在	!

当他们都到齐后，他说："来吧！"

[æn; ən][oʊld]['wʊmən][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ðɪs] [frend] ['bædli] ; [bɪ'stɜ:r] [jɔ:r'selvz] ; [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt]

an	old	woman	has	treated	this	friend	badly	;	bestir	yourselves	;	before	the	night
一个	老的	女士	有	治疗	这	朋友	糟糕	;	振作	你们自己	;	前	这	夜晚

[ɪz][pæst] ,

is	past	,
是	过去的	,

一位老妇人虐待了这位朋友；你们赶紧行动起来；趁着夜色未逝，

[ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][draɪd] [mi:t] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['praɪzɪz][soʊ] [mʌtʃ] ,

the	pack	of	dried	meat	which	she	prizes	so	much	,
这	盒	的	干燥	肉	哪个	她	奖品	所以	很多	,

她非常珍视的那包肉干

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ðʌs] [delt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frend] ,

and	on	account	of	which	she	has	thus	dealt	with	our	friend	,
和	在	帐户	的	哪个	她	有	因此	已处理	和	我们的	朋友	,

正因如此，她才如此对待我们的朋友。

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [i:t] [ɔ:l] [ʌp] " .

that	we	will	eat	all	up	"	.
那	我们	将要	吃	全部	向上	"	.

我们将全部吃光"。

[ðen] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [reɪn] - [mɪst] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][reɪn] ,

Then	the	one	who	is	called	Rain	-	mist	caused	it	to	rain	,
然后	这	一	WHO	是	称为	雨	-	薄雾	导致	它	到	雨	,

于是，那位被称为雨雾的神灵降下了雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [θru:] [ʌn'tɪl][dɑ:rk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ɔ:l]

and	it	rained	all	the	day	through	until	dark	;	and	the	tent	was	all
和	它	下雨了	全部	这	天	通过	直到	黑暗的	;	和	这	帐篷	曾是	全部

[drentʃt] ,

drenched	,
湿透了	,

雨下了一整天，直到天黑；帐篷完全湿透了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][tent] - [pɪnz][wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] ['sɔfənd] .

and	the	holes	of	the	tent	-	pins	were	thoroughly	softened	.
和	这	孔	的	这	帐篷	-	别针	是	彻底	软化	.

帐篷钉的孔都被彻底磨软了。

[ðen] [baɪt] - [ɔːf] - ['saɪləntli][bɪt][ɔːf][ɔːl][ðə; ði]['loʊər] [tent] - ['fɑːsnɪŋz] ,

Then	Bite	-	off	-	silently	bit	off	all	the	lower	tent	-	fastenings	,
然后	咬	-	离开	-	默默	少量	离开	全部	这	降低	帐篷	-	紧固件	,

然后，他悄无声息地咬断了帐篷底部所有的固定带。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['kwaɪətli][ðæt][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	it	so	quietly	that	the	old	woman	knew	nothing	of	it	.
但	他	做过	它	所以	悄悄	那	这	老的	女士	知道	没有什么	的	它	.

但他做得太悄无声息了，老妇人对此一无所知。

[ðen] [strɔːŋ] - [nek] [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [pæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['kærid]

Then	Strong	-	neck	came	and	seized	the	pack	with	his	mouth	,	and	carried
然后	强的	-	脖子	来了	和	查获	这	盒	和	他的	嘴	,	和	携带

[ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'weɪ] .

it	far	away	.
它	远的	离开	.

然后，强颈来了，用嘴叼住包裹，把它叼走了。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃɑːrp] - [naɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [pæk] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [ænd; ənd]

Whereupon	Sharp	-	knife	came	and	ripped	the	pack	through	the	middle	;	and
于是	锋利的	-	刀	来了	和	撕裂	这	盒	通过	这	中间	;	和

[soʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [naɪt] ,

so	,	while	it	was	yet	night	,
所以	,	尽管	它	曾是	然而	夜晚	,

于是，利刃前来，将包裹从中间撕开；就这样，趁着夜色未深，

[ðeɪ] [eɪt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [pæk] [ʌv; əv][draɪd] [miːt] .

they	ate	up	the	old	woman's	pack	of	dried	meat	.
他们	吃	向上	这	老的	女性的	盒	的	干燥	肉	.

他们把老妇人带的那包肉干都吃光了。

['mɔːrəl] . — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] [bɪ'kʌmz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]

Moral	.	—	A	common	thief	becomes	worse	and	worse	by	attaching	himself	to
道德	.	—	一个	常见的	贼	变成	更糟	和	更糟	经过	连接	他自己	到

[mɔːr] ['derɪŋ] [kəm'pænjənz] .

more	daring	companions	.
更多的	大胆	同伴	.

寓意：普通的窃贼如果结交更大胆的同伴，就会变得越来越邪恶。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪθ] .

This	is	the	myth	.
这	是	这	神话	.

这是个误区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	590	]
[	页	-	]

[第590页]

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

['kɔndʒəəz] - ['præktɪs] -

Conjurers	'	practice	583
魔术师	-	实践	-

魔术师的实践 583

['dɔgz] [rɪ'vendʒ] , [ə; eɪ][də'koʊtə]['feɪb(ə)l] -

Dog's	revenge	,	a	Dakota	fable	587
狗的	复仇	,	一个	达科他州	寓言	-

狗的复仇，达科他寓言 587

['oməhɔ] [mɪθ] -

Omaha	**myth**	**581**
奥马哈	神话	-

奥马哈神话 581

[rɪ'vendʒ] , [ə; eɪ] ['dɔgz] ; [ə; eɪ][də'koʊtə]['feɪb(ə)l] -

Revenge	**,**	**A**	**dog's**	**;**	**a**	**Dakota**	**fable**	**587**
复仇	,	一个	狗的	;	一个	达科他州	寓言	-

复仇，一条狗的；达科他寓言 587

[swet] ['lɑ:dʒɪz] -

Sweat	**lodges**	**586**
汗	旅馆	-

汗蒸小屋 586

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神